

أهلاً في ألمانيا

مرافق طريق للقاصرين في ألمانيا

مرحبا !

أنت أتيت الى هنا لوحيدك وبالتأكيد لَدَيْكَ العديد من الأسئلة فهذا الكتيب يهدف لمساعدتك في الإجابة على أسئلتك..وعليه أن يفسر ويشرح لك على من تطرح أسئلتك, نحن نريد أن نساعدك على فهم ماذا سيحدث لك هنا, وما هي الفرص المتاحة امامك وكذلك ما هي حقوقك ؟

فنحن مجموعة من الشباب الذين مروا بتجارب مثل تجاربك, ويوجد هنا الكثير من الناس, الموجودين للوقوف بجانبك ولتقديم الدعم لك ومساعدتك, ولهذا السبب نحن نقول : أنت لست لوحداً!
هذا الكتيب يحتوي ستة أجزاء«أبواب». وسوف تجد في الصفحات التالية لمحة عامة عن المواضيع التي يحتويها الكتيب.

كما تحتوي الصفحات المقبلة على إيضاحات حول كل موضوع, ففيها نوضح لك ماذا سيحدث في أيامك الأولى في ألمانيا ,

وأي خيارات وحقوق لديك ومع أي أشخاص ودوائر حكومية سوف تتعامل.

«المصطلحات» والكلمات المعقدة سترد بالنص بلون مختلف وهي موضحة باختصار في الصفحة السادسة.

وإذا أردت ان تعرف من نحن ؟ أنظر وسط الكتيب, نحن نتمني ان تجد كل المعلومات التي تحتاجها ونتمني لك كل التوفيق في المستقبل.

المحتوى

الخيارات في حالة الرفض، دعوة للمغادرة، والترحيل
هل يمكنني إحضار عائلتي الى هنا ؟
ما هي اتفاقية دبلن ؟

الجزء الرابع (٤)، التعليم - الآن تعلم شيئاً! — ٣١
هل يمكنني دخول المدرسة مباشرة ؟
ما هو التعليم المهني، وهل يمكنني فعله (تعلم مهنة) ؟
ما هي الشهادة الثانوية (البكالوريا- الابلتور) وأين
يسمح لي بالدراسة ؟
هل تستطيع العمل إذا كنت قاصر ؟
كيف يمكنني تمويل تعليمي (المهني- الجامعي) ؟

الجزء الخامس (٥)، معلومات للحياة اليومية — ٤١
هل يسمح لي بفتح حساب مصرفي (البنك) ؟
ماذا يمكن ان افعل في وقت فراغي ؟
هل يسمح لي بالسفر ؟
هل يمكنني الإقامة في سكن ٦٧ “منزل” لوحيد ؟
هل يمكنني قيادة سيارة ؟
من أين احصل على مساعدة ؟

الجزء السادس (٦) تعريف المصطلحات. — ٤٧

الجزء الاول: (١) , اهلاً وسهلاً بك في ألمانيا - جميل

أنتك هنا _____ ١
رحلة الوصول...
ما هي حقوقي ؟
ما هي القواعد هنا ؟

الجزء الثاني: (٢) الخطوات الأولى ماذا سيحدث في

البداية ؟ _____ ٧
ما هي دائرة رعاية الأطفال والقاصرين وماهي
اختصاصاتها ؟
هل سوف أبقى بالمدينة التي وصلت اليها أولاً ام لا ؟
لماذا تحديد عمري مهم جداً وماذا يعني تقدير العمر؟
ماذا يفعل لي الوصي القانوني/ الوصية ؟
ماذا يفعل لي المشرف / تفعل المشرفة ؟
اين سوف أسكن؟
ماذا يمكنني أن أفعل في حالة المرض ؟

الجزء الثالث (٣) الإقامة - هل يسمح لي بالبقاء

في ألمانيا _____ ١٩
اي سلطات تعتبر مهمة (دائرة حكومية) ؟

الخيار الاول (١)، لديك الحق بتقديم طلب لجوء ؟
الخيار الثاني (٢)، أحقية الحصول على رخصة اقامة دون
التقدم بطلب لجوء!

الوصول :

عندما تكون من الواصلين حديثاً لألمانيا, فأنت قد لا تعرف ماذا ستفعل, وربما تحتاج لمساعدة, وعليك التعامل والتعريف بنفسك لدى عدة جهات مختلف كالادارات (**Behörde**) العامة والناس. مثل: إدارة رعاية الشباب والشرطة المحلية حيث سوف تقدم نفسك لدى كل الاشخاص في السكن الجماعي (الهائم) , فسوف يتم تكليف مشرف, او مشرفة (**Betreuer**) مسؤول عنك يتولى او تتولى متابعة أمورك, والمساعدة في حل المشاكل والصُّعوباتِ التي قد تواجهك بحياتك اليومية. مثل : سوف يقوم/تقوم بمرافقتك (للتسوق) لشراء الحاجيات , او لدى زيارتك للطبيب, فالشخص المسؤول عنك سوف يساعدك بالألتحاق بالمدرسة ومتابعة التحصيل العلمي وانهاء فروضك المدرسيه.

وبعد انقضاء فترة زمنية وجيزة سوف يساعدوك بالتعرف على المدينة (البلد) ويعطوك معلومات عن الاشياء المسموح لك القيام بها ,والاشياء الغير مسموح لك القيام بها (المخالفة للقانون). مثل :لا تتركب وسائل النقل المواصلات (أتوبيس/ قطار) بدون تذكرة صالحة وأهم نصيحة لا تسرق, ولا تعمل بدون إذن للعمل (تصريح) فالمانيا بلد القانون لذا يوجد قوانين مختلفة لكل شي مثل: قانون العقوبات , وقانون اللجوء وقانون مساعدة الأطفال والقصر“ الاحداث والمراهقين“ وغيرها (**Kinder- und Jugendhilfegesetz**).

المانيا بلد ديمقراطي , فكما يتمتع كل مواطن ومواطنة بالحقوق كذلك عليهم واجبات ايضاً فلدى المرء الكثير من الحقوق ولكن هناك الكثير من النظم القانونية (القواعد).

اهلاً وسهلاً بك في المانيا جميل أنك هنا

هنا بعض المعلومات عن ألمانيا :

الاسم الكامل لألمانيا هو جمهورية ألمانيا الاتحادية , فكلمة اتحادية تعني بأن ألمانيا دولة مُكوّنة من ائتلاف بين عدة ولايات (فيدرالية) على سبيل المثال: ولاية بايرن, ولاية بريمن, ولاية شمال الراين- وستفاليا, او ولاية برلين بالإضافة إلى الحكومة الاتحادية المسؤولة عن كل المانيا, فكَذلك لدى كل ولاية من الولايات الستة عشر (١٦) حكومتها المحلية

والحكومة هي التي تقود العملية السياسية, فغالباً ما تكون مستقلة بعدة امور عن الحكومة الاتحادية. على سبيل المثال في مسألة : كيف وأين يسكن اللاجئين ؟ او فيما يخص التعليم فلذلك تجد دائماً بأن هناك تفاوت وأختلاف بجزء كبير بطريقة إيواء الاجئين او بالإمكانيات ومن يمكنه الدخول للمدرسة ومتى؟ لهذا تجد بأن هناك تجارب مختلفة لدى الاجئين بالمرحل الأولى لتواجدهم بالمانيا. وذلك يعتمد على اين يعيشون ؟ حسب أي مدينة او ولاية (Bundesland).

ما هي حقوقى ؟

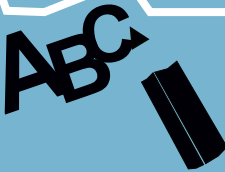
أن كرامة الإنسان في ألمانيا مصانة وغير قابلة للمساس.

كما لدى كل فرد الحق في أن يكون لديه رأيه الشخص، والحق بالتعبير عنه بحرية سواء أكان رأي بالدين او بالسياسة. ويمكنك تقديم طلب لجوء (Asyl) في ألمانيا، فكل الناس الذين خرجوا من بلدانهم وهربوا منها بسبب الحرب يمكنهم طلب الحماية وكذلك هناك أسباب أخرى ومختلفة تجبر شخص ما على مغادرة بلده ومعتزف بها أيضا في ألمانيا. على سبيل المثال: الاستغلال الجنسي لصغار الفتيات والمراهقات، الاجبار على الزواج، الشذوذ الجنسي وأسباب دينية .

لديك الحق بمعرفة كل ما يجري معك والإطلاع على ما يحدث فيما يخصك، كما لديك الحق في شتى الحالات بالحصول على مترجم أو مترجمة (Dolmetscher) يقوم بترجمة كل ما يقال، وما تقوله أنت. كذلك لديك الحق بطلب ما ترغب من إحتياجات ومتطلبات للعيش، وكذلك برفض ما لا تريد، فلا بد من احترام أفكارك وامنياتك وكذلك رغباتك.

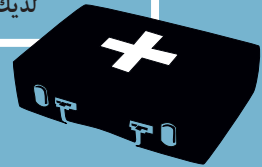
هذه حقوقك كطفل وكمراهق «قاصر» غير بالغ في ألمانيا .

لديك الحق بالتعلم ودخول المدرسة



لديك الحق بالحماية الخاصة من قبل الدولة واداراتها لطالما انك لا تسكن مع والديك، وقد هربت الى ألمانيا.

لديك الحق في الرعاية الطبية



لديك الحق بالراحة في أوقات فراغ ، كذلك ممنوع إجبارك على العمل.





لديك الحق بالحصول على الرعاية والدعم من قبل دائرة رعاية الاحداث والمراهقين (الأطفال والشباب القاصرين «Jugendamt»).

إذا أتيت بدون عائلتك، (والديك) فدائرة الرعاية ملزمة القيام بواجباتها تجاهك فالمهام التربوية (Inobhutnahme) التي يقوم بها عادة والديك تقوم هي بأنجازها وتدخل ضمن نطاق عملها.

لديك الحق بالحصول على وصي (وليّ الأمر) او وصية (Vormund) الذي يمثلك / التي تمثلك قانونياً ويتابع/ تتابع شؤونك وتبدد مخاوفك.

لديك الحق بالسكن في منزل مخصص لرعاية الاحداث والمراهقين (الأطفال والشباب القاصرين). لكي تتأقلم مع الوضع المستجد. اولاً ولتكون بمأمن



لديك الحق في أن يسمح لك بالعيش مع عائلتك، وكذلك لديك الحق بالانتقال (السفر) الى بلد اخر ضمن الاتحاد الأوروبي إذا كان لديك به، أهل، أخوة كبار او احد أقربائك المقربين. (اشقاء، أقارب)

لديك الحق في رفع دعوى قضائية، وكذلك حق الاعتراض (النقض) (Klage) / الاستئناف (Widerspruch) على أي قرار يتعلق بك، صادر عن دائرة (Behörden) او مؤسسة (Organisation) او هيئة حكومية إذا كنت غير راض عنه، كما يجب على الموظفين/الموظفات أعلامك (تبليغك) بهذا الحق وإدراجه ضمن القرار.

كل هذا يَبْدُو (يظهر) لك معقداً، ولكن لديك الحق بفهم ماذا سيحصل معك، وبالمشاركة بالقرارات، ففي القضايا القانونية يحق لك ان تعين محامي/ة (تكليف) وهذا الامر مكلف مالياً، ولكن للذين ليس لديهم اموالاً كافية يوجد في المانيا مكاتب استشارية مجانية تقدم المساعدة والاستشارة القانونية مجاناً.



ما هي القوانين (النظم) هنا ؟

يوجد في المانيا العديد من القواعد التي تتضمن قواعد النظم فكل شئ منظم, فإذا كنت تحت سن ال ١٨ سنة, يقوم كل من والديك او دائرة رعاية الاحداث والمراهقين بإتخاذ القرارات عنك.

التدخين ممنوع للذين هم تحت سن ١٨ سنة كذلك رخصة قيادة السيارات (رخصة السواعة) تحصل عليها بعد ان تتعدى سن ١٨ سنة وبالإضافة على ذلك انت ملزم دائماً بحمل جواز السفر معك (الهوية) وإذا أردت استعمال وسائل النقل كحافلة الركاب : باص قطار او مترو الأنفاق لا بد من حيازتك على تذكرة (تيكت/بطاقة) وهذه التذكرة عليك شراؤها قبل ان تستعمل وسيلة النقل هذه او عند دخولك اليها.

إذا كانت هذه اول مرة تدخل بها المانيا بصفة لاجئ, يجب عليك التسجيل وبعد عملية تسجيلك, يتخذ قرار بتحديد مكان اقامتك (الفرز/السكن).

وفي الإدارات والمؤسسات العامة يجب عليك دائماً الانتظار بالدور وعليك أخذ رقم , وانتظار دورك, ويجب ان تكون في الوقت المناسب دائماً (دقة المواعيد) وإذا كنت لا تعرف ماذا يسمح لك يمكنك دائماً سؤال المشرف/ة

او الوصي/ة عليك (Betreuer/Betreuerin).



«الصبر دائماً صعب، ولكن
يجب التحلي بالصبر

المانيا بلد بيروقراطي هذا يعني ان كل شئ فيها
منظم بدقة وحسب الاصول، فكل القضايا التي
تتعلق بالمواطنين والتي تمر عبر المؤسسات والدوائر
الحكومية هناك موظفين او موظفات يقومون
بتخليصها، ولها آلية عمل معينة لسيرها، فهي توثق
وتأرشف. فالاوراق، والتواقيع والاختام تلعب دوراً
مهماً بهذا الامر.

ومن المهم ان تحتفظ بكل أوراقك ووثائقك ،
كالشهادات، وأوراق دائرة الأجانب (Zeugnisse)،
فالاوراق لها اهمية وذات قيمة، لهذا احتفظ بعدة
نسخ عنها، ومن الافضل بأن تقوم بتصوير عدة نسخ
منها.



ما هي إدارة رعاية الشباب وماذا تفعل ؟

إذا أتى فتى(صبي) او فتاة (بنت) لألمانيا دون مرافقة الآهل وهم تحت سن ال ١٨ سنة أو دون ولي أمر (**Sorgeberechtigter**) أذن تتكفل إدارة رعاية الشباب بهما وتكون هي المسؤولة عن رعايتهم، يعني مسؤولة عنك، فهي تضمن بان وضعك جيد وأن تكون بخير فإدارة رعاية الشباب هي عبارة عن جهة حكومية (سلطة) (**Behörde**) وسوف تجدها بكل مدينة وناحية ومقاطعة، تعتني بك وتسعى، وتحرص على إيجاد مكان آمن لك، حيث يؤمن لك فيه الأكل (وجبات الطعام) والملابس والرعاية الطبية (الصحية). وهذه الإجراءات تسمى الأخذ بعين الرعاية. وبالإضافة للرعاية هناك مربي او مربية تعتني / يعتني بك وكل ستة اشهر يجري تقييم الوضع بمحادثة تجري بينك وبين إدارة الشباب وبما يعرف «بحوار برمجة المساعدة» (**Hilfeplangespräch**) يتم فيها تقييم حالتك الحالية. وضعك الآن ووضع رؤية مستقبلية وكيف سوف يكون وضعك بالمستقبل.

وإذا كنت لا زلت بدون وصي/ة فسوف تساعدك إدارة الشباب بتقديم طلب لجوء، إذا كنت تعتقد أنك بحاجة الى الحماية يجب عليك ابلاغهم بذلك فلا بد من ان يعلموا لكي يساعدوك.

تسعى إدارة رعاية الشباب بتأمين وصي/ة يعتني بك وبأمورك القانونية وكذلك بتأمين مشرف/ة يتابع حياتك اليومية. ولطالما انت تحت السن ولم تكمل سن ال ١٨ سنة بعد تدفع لك إدارة الشباب الاكل والسكن والاشياء ذات الأهمية

لمتطلبات الحياة ومصروفك اليومي، وكل ما تحتاجه شخصياً.

بداية كل ما تقوم به إدارة رعاية الشباب هو توضيح الأهداف والآفاق لك وهذا ما يعرف «بالمقاصة» (**Clearing**) «كليرينغ» وهناك احتمال مبدئي بأن

تقيم في سكن يعرف ب «سكن المقاصة» (**Clearingsstelle**)

«كليرينغ شتليه» لكن هذا يختلف من مدينة لمدينة او من حالة لحالة.



الخطوات الأولى

ماذا يجري بالبداية ؟

هل سوف أبقى في المدينة التي وصلت إليها أولاً ؟

من المحتمل بأن إدارة رعاية الشباب في المدينة التي وصلت إليها أولاً ليس لديها مكان فارغ لإستضافتك به (سكن فاضي) ولكن في مدينة أخرى او قرية لديها أماكن فارغة , فمن الممكن انه يجب عليك الإنتقال (اي سوف يتم ارسالك إليها), وهذا الإنتقال يسمى آلية إعادة التوزيع.

اولا يجب عليهم التأكد من إيجاد مكان فارغ لك وخلال هذه الفترة تبقى فيها تحت رعاية إدارة رعاية الشباب التي قامت برعايتك منذ البداية والمعروف باسم «الرعاية المؤقتة» وذلك لفترة زمنية اقصاها شهر واحد , ففي هذه المدة تتحقق الإدارة إذا ما كان عليك الانتقال لمكان اخر. وبهذا الخصوص لديك الحق بالمشاركة بمناقشة الامر.

وتقول مثلا: مع من تريد ان تعيش وتسكن, فإذا كنت خلال مسيرتك برفقة شباب آخرين, او كنت برفقة أخواتك ووصلت لألمانيا معهم, وإذا كنت تشعر بأنك لست مرتاحاً, (مريض) ووضعتك لا يسمح لك بتحمل مشقة السفر مجدداً

فمن الممكن أنك لن تغادر لمدينة أخرى, ويمكنك بان تقول وتصرح: إذا كان لديك أقرباء في ألمانيا او في مكان اخر بأوروبا.

وانت تريد السكن والعيش معهم, فهذا ممكن ولكن عادة أمور الإنتقال لا تتم بسرعة, ويمكنك التحدث بالموضوع وبما تريده مع المشرف / (**Betreuer**), ولكن بالنهاية القرار يعود لإدارة رعاية الشباب وهي من تتخذه.



لماذا تحديد عمري مهم جداً وماذا يعني تقدير العمر؟

العمر مهم جداً في ألمانيا، فإذا كنت قد وصلت مؤخراً إليها، فيجب على كل من إدارة رعاية الشباب، والوصي عليك والمكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين (BAMF)، وإدارة الأجانب معرفة كم هو عمرك (سنك) فهذا مهم جداً ومتعلق بقضية مكان السكن، وسير إجراءات اللجوء (Asylverfahren).

ولكن طالما انت هارب (نازح، مهجر) وليس لديك هوية وأوراق تعرف عنك فسوف يكون هناك صعوبة بتفسير الأمر، يحدث أحياناً بأن لا يقتنعوا بعمرك ويريدون التحقق منه.

إذا كنت لا تستطيع إحضار أوراق ثبوتية «هوية» من بلدك، وليست موجودة، فيتم أحياناً الاستعانة بفحص طبي لتقدير العمر. ففي بعض الولايات يقترحون عليك إجراء فحص طبي من قبل طبيب أو طبيبة مثلاً: يقوم الطبيب أو الطبيبة بفحص جسمك عظامك، يديك أو أسنانك، فهو أو هي يقرر/ تقرر كم هو عمرك. ومن المفروض على المشرف/ة عنك أو الوصي/ة مرافقتك بكل المواعيد وعليهم إعطاءك معلومات وافية، والشرح لك بلغة تفهمها عن ما هي الخيارات الأخرى المتاحة لتقدير العمر (Alterseinschätzung). ولديك الحق بأن يكون الطبيب/ة الذي يفحصك من نفس جنسك، فالفتاة (البنت) تفحصها طبيبة امرأة والفتى (الصبي) يفحصه طبيب رجل.

تظهر البداية بأنها صعبة، ولكن سيكون كل شيء على ما يرام



يمكن أن يحصل أحياناً بأن يقدروا عمرك دون أن تعرف أو تلاحظ، فعندما توقع على أي ورقة يجب عليك التأكد من أن عمرك مكتوب بطريقة صحيحة، وإذا تم تقدير عمرك بأنك بعمر الـ ١٨ سنة أو أكبر استناداً لنتائج الفحص، عندها يمكن أن تتكلم مع محاميك أو محاميتك بهذا الخصوص أو تطلب نصيحة من خبراء آخرين مثل: (مكاتب الاستشارة ومجلس شؤون اللاجئين) ولديك إمكانية الاعتراض على هذا القرار عبر المحكمة (Gericht) (استئناف) وإذا لم يصدقوا بمدينة ما بأنك تحت سن الـ ١٨ سنة (قاصر) وقد تم نقلك لمدينة أخرى بعد ذلك فيمكنك الاتصال بدائرة رعاية الأطفال والقاصرين وتقول بأنك قاصر وتحت سن الـ ١٨ فأحياناً يحدث بأن تقوم إدارة أخرى لرعاية الشباب بتصديقك

17? 18? 14?

ماذا يفعل لي الوصي (الكفيل) /

ماذا تفعل لي الوصية (الكفيلة) ؟

لطالما أنك تحت سن ال ١٨ سنة (قاصر) يجب ان يكون لديك مسؤول عنك يتولى امرك ويهتم بك ويرعى شؤونك لتكون بحالة جيدة ولأنك قاصر وعمرك تحت ال ١٨ سنة لا يمكن لك التوقيع ولا إتخاذ الكثير من القرارات, لهذا انت بحاجة الى وصي او وصية يساعدك/ تساعدك بإتخاذ قراراتك ويوقع / توقع لك. يجب على الوصي او



الوصية بأن يكون/ تكون حاضرة/ة لك وقت الحاجة ويسألك/ ت ماذا تريد هو/ هي

يسعى بأن تحصل على حقوقك مثلا : سواء بالمدرسة او بالتدريب المهني والايواء (سكن ممتاز) واشياء اخرى وهنا بعض الامثلة:

- إذا اردت تقديم طلب لجوء (Asylantrag)

فالوصي او الوصية من يقوم بتقديم طلب اللجوء لك ويجهزك «للمقابلة» (Interview im Asylverfahren) بإجراءات اللجوء.

- وإذا اردت الانضمام لنادي رياضي (كمال أجسام) بال«ماك فيت» مثلاً فالوصي او الوصية يوقع /ت لك طلب الانتساب (العقد).

- وإذا كنت بحاجة لإجراء عملية, فيجب اعلام الوصي /ة بذلك فهو يقرر / هي تقرر ان كانت هذه العملية جيدة لك ام لا.
- على الوصي او الوصية أن يبحث لك عن مكان بالمدرسة او إذا أردت تبديل المدرسة يجب عليك التحدث معه / معها .
- إذا أردت القيام برحلة مع مدرستك فعلى الوصي/ة إتخاذ القرار وعليه ان يوقع لكي تستطيع المشاركة والسفر.

- إذا كانت لديك مشكلة مع الشرطة (البوليس) او يجب عليك المثلث امام المحكمة يجب اعلام الوصي/ة عنك بهذا فهو يمثلك ايضاً. يتمتع الوصي/ة بأحقية القرار بمكان أقامتك يعني هو يقرر أين تسكن, وكذلك يقرر إذا كان بإمكانك السفر لمدينة اخرى لزيارة الاصدقاء او الاقارب والمبيت عندهم (النوم / المنامة).

متى أحصل على وصي؟

إذا كان عمرك تحت سن الـ ١٨ سنة (قاصر) وأنت بدون أهلك (اسرتك) في ألمانيا. سوف تحصل على وصي أو وصية. عادة بعد أسابيع قليلة يتم تكليف الوصي/ة، ولكن في بعض الاحيان يأخذ هذا الاجراء بضعة شهور. وقد يستغرق بعض الوقت حتى تتعرف عليه/عليها. إذا لم يتم تكليف وصي / وصية عنك ستكون دائرة رعاية الأطفال والقاصرين مسؤولة عنك.

هناك إمكانية في ان يقوم احد من عائلتك بالوصاية عليك. ولكن يجب عليه/عليها أن يكون على معرفة بإجراءات اللجوء ومساعدة القاصرين (Jugendhilfe) وعلى معرفة بالقانون الألماني ومعرفة اشياء كثيرة اخرى ولكن إذا كانت لديك بعض المشاكل مع اسرتك يمكنك التقدم بطلب الدعم من دائرة رعاية الأطفال والقاصرين، والسؤال عن وصي أو وصية .

عادة في ألمانيا يكون لديك وصي / وصية حتى تصل لعمر الـ ١٨ سنة (volljährig). فإذا كنت قادماً من بلد يعتبر عمر الـ ٢٠ العشرين عاماً هو سن البلوغ فيمكنك ايضا في ألمانيا الحصول على وصي/ وصية في هذه الحالة .

يوجد عدة أنواع من الوصاية والاكثر شهرة :

- وصي حكومي .
الوصي الحكومي او الوصية الحكومية يعمل/تعمل في دائرة رعاية الأطفال والقاصرين هي/ هو يقوم برعاية الكثير من الشباب فلذلك بعض الاحيان ليس لديه الكثير من الوقت (وقته ضيق) الكافي لتخصيصه برعاية كل حالة شاب لوحدها.
- وصي متطوع
الوصي المتطوع او الوصية المتطوعة يقوم بهذا العمل كمتطوع وعموماً لديه وقت أكثر. فبعضهم يلتقي مع الشباب بنهاية الاسبوع ويقومون معهم بأنشطة ترفيهيه جميلة.
إذا كنت غير راض(مرتاح) عن الوصي / الوصية وتواجهك صعوبات معه فهو /ة قليل /ة الاهتمام بك ولا يتصل بك دائماً
يمكنك عندها التحدث مع مشرفك او مشرفتك او دائرة رعاية الأطفال والقاصرين ومناقشة امكانية تغير الوصي/ة وأستبداله/ وأستبدالها باخر/ ي يهتم بك أكثر.

ماذا يفعل لي المشرف او المشرفة ؟

سوف تسكن (تقيم) في البداية مع اشخاص «قاصرين» تحت السن ودون اهلهم (**unbegleiteten minderjährigen Flüchtlingen**) في منزل او بيت واحياناً في نزل، وهناك يحصل كل شاب على مشرف او مشرفة تساعد / يساعده في الامور الحياتية، مثلاً في الذهاب لمواعيدك عند الطبيب، وايضاً بشراء الحاجيات، (التسوق) وإذا أردت يساعدك بإنهاء فروضك المدرسية.

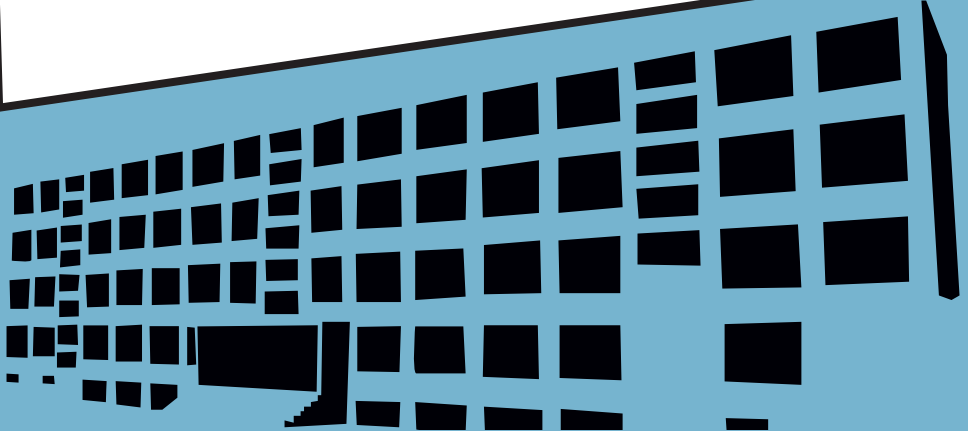
لا يمكن لك اختيار المشرف او المشرفة . ولكن إذا واجهت صعوبات كبيرة بالتفاهم معه او معها يمكنك التحدث مع وصيك او وصيتك او دائرة رعاية الأطفال والقاصرين فرها تحصل على مشرف جديد او مشرفة جديدة.



يعيش في المانيا اناس من مختلف الجنسيات
لذلك من مسؤوليتنا نحن التسامح والتحلّى
بالصبر واسعاد بعضنا البعض.

اين سوف أسكن ؟

بعد مضي شهرين او أربعة أشهر تكون قد تعلمت القليل من اللغة وتأقلمت بالبلد. أنت ودائرة رعاية الأطفال والقاصرين ومشرفك او مشرفتك تقرر معاً أين ستواصل سكنك او إقامتك. فيوجد الكثير من الإمكانيات : إذا أنت تريد مواصلة السكن بمشاركة الشباب القاصر والمشرفين / المشرفات يمكنك السكن بسكن الشباب او بسكن جماعي (Wohngruppe) ولكن اذا كنت تفضل الاستقلالية والاعتماد على نفسك اذن أسأل إذا كان بإمكانك الحصول على منزل مشترك. سوف تقوم بمشاركته مع اشخاص اخرين وهناك ايضا امكانية السكن مع عائلة ويمكن بأن تكون هذه العائلة من اقربائك , او مع عائلة اخرى وتسمى «العائلة المربية» او «العائلة المتبينة». تشعر بانك غير مرتاح ولا يعتني بك أحد او ليس لديك شخص تثق به, يمكنك التحدث دائماً مع دائرة رعاية الأطفال والقاصرين يمكنك القول لهم وتطلب منهم بانك تريد الانتقال لسكن آخر, فيجب على مكتب الرعاية بأن يعرض عليك أماكن أخرى للسكن, والتي هي افضل لك فلا يجب عليك بأن تسكن مع أشخاص بالغين واكبر منك بالسنة.



ماذا أفعل عندما أمرض ؟

في أيامك الأولى بالمانيا سوف يتم فحصك من قبل طبيب او طبيبة على الامراض المعدية فإذا كنت مصاب سيتم علاجك.

ماذا يجب عليك فعله إذا اصبحت فيما بعد مريض نفسي او جسدي , لديك الحق في التحدث مع طبيب او طبيبة حول مشاكلك الصحية ومعاناتك النفسية وعن كيفية العلاج.

- هل تعاني من الخوف (خائف) ؟
- هل ترواك (لديك) افكار سيئة ؟
- هل لديك صداع ؟
- هل انت مرهق ؟
- هل لديك اضطرابات بالنوم ؟
- هل عندك حمى (ارتفاع درجة حرارة الجسم) ؟
- هل عندك آلام الأسنان (وجع) ؟
- هل عندك كسر في الساق ؟

تحدث مع المشرف/ المشرفة ، الوصي او الوصية او مع دائرة رعاية الأطفال والقاصرين سوف يساعدونك ويحددوا لك موعداً مع الطبيب.

إذا كنت لا تجيد التحدث باللغة الألمانية جيداً ؟ لديك الحق بالحصول على مترجم او مترجمة للذهاب معك.

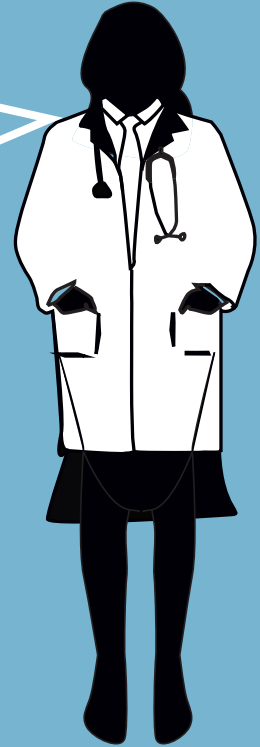
من سوف يدفع للطبيب ؟

معظم العلاجات ستدفع من الدولة. ففي بعض المدن يحصل المرء على بطاقة تأمين صحي وفي غيرها يحصل على ورقة خاصة للعلاج من قبل دائرة رعاية الأطفال والقاصرين إذا كنت ترغب بعلاج ولم يوافقوا عليه (رفض) , يجب عليك بمساعدة وصيك او وصيتك التحدث مع دائرة الشباب للموافقة عليه.

وهنا المزيد من المعلومات لصغيرات السن والانسات ؟

في المانيا تذهب الفتيات والنساء مرة كل عام على
الاقل لزيارة الطبيب النسائي او الطبيبة النسائية
(*Frauenarzt*)

بالرغم من إنهم ليسوا مرضى , للقيام بفحص دوري
للوفاية وللتأكد إذا ما كان كل شي على ما يرام.
وهؤلاء الاطباء والطبيبات متواجدون للنساء ايضاً
بحالات الحمل , وبإمكانهم إعطائك معلومات وتقديم
نصائح خاصة بمنع الحمل (حبوب) وإجراء فحص لك
إذا حدث لك مكروه (شي سيئ).





نحن مجموعة من الشباب والشابات عملنا معاً بإنجاز هذا الكتيب , وتراوح أعمارنا بين الـ ١٦ سنة الى ٣٠ سنة ونسكن في برلين - براندن بورغ, وفي النورد- راين ووست فالن. ولمزيد من المعلومات عن المجموعة من نحن تجدها في اخر هذا الكتيب ؟.

« هافا » عن المجموعة:

معكم كان الوقت جميل, فبعضنا كان لا يتحدث الألمانية جيداً ولكن كان لدينا نفس الهدف , بأن نلتقي فسوياً نحن اكثر, وبعد أالانتهاء من ورشة العمل أكلنا معاً, واستمتعنا بوقتنا. أردنا ان نكون بخير هنا ونساعد الآخرين, لأنه كان لدينا مشاكل هنا, ولا زلنا لبعضنا البعض, فورشة العمل قد انتهت, ولكن لا زلنا على اتصال, كم كان الوقت معكم جميل, فلا يمكن وصفه بكلمات, لقد كنا مثل عائلة واحدة.

الإقامة

هل بإمكانني البقاء في ألمانيا ؟

للأسف فمعظم الأشخاص في هذا العالم لا يمكنهم اختيار المكان الذي سوف يعيشون فيه .

إذا أردت ألبقاء في ألمانيا او (متابعة السفر والانتقال لدولة اخرى بالاتحاد الأوروبي والبقاء هناك) فأنت بحاجة لأذن، إذا كان بإمكانك الحصول عليه فهذه ما تقرره السلطات الرسمية ؟
إذا كان عمرك اقل من سن الـ ١٨ سنة (قاصر) وأنت لوحده في ألمانيا، يوجد طريقتان (خيارين) :

١. يمكنك التقدم بطلب اللجوء.

٢. يمكنك تقديم طلب الإقامة (Aufenthalt) دون إجراءات اللجوء أيضا.

مهم : طلب إمكانية بقاؤك في ألمانيا يقدمه لك الوصي او الوصية وإذا كان ليس لديك وصي فدائرة رعاية الأطفال والقاصرين تقوم بتقديم الطلب لك.

اي سلطات تعتبر مهمة (دائرة حكومية) ؟

Ausländerbehörde دائرة شؤون الأجانب

يوجد دائرة شؤون الأجانب في كل مدينة وفي كل منطقة او ناحية.

إذا لم تتقدم بطلب لجوء . يجب عليك تقديم طلب لدى دائرة شؤون الأجانب للحصول على « اذن اقامة مؤقتة » **Duldung** او « تصريح اقامة » **Aufenthaltstitel**.

إذا ما تقدمت بطلب لجوء لدى المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين سوف تعطيك دائرة شؤون الأجانب « وثيقة تصريح بالاقامة »

Aufenthaltsgestattung

عندما يتم أخذ قرار بطلب لجوئك سوف تمنحك دائرة شؤون الأجانب «تصريح الإقامة» بعد الحصول على المعلومات من المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين. ودائرة شؤون الأجانب هي من تكتب (تمنحك اذن العمل) ايضا تصريح العمل في اذن «اقامتك المؤقتة» او في «وثيقة تصريح بالاقامة». وهي من تقرر بحالة سفرك الى مكان آخر «تصريح سفر» فانت ملزم بشرط الإقامة «تقييد حرية الحركة» **Residenzpflicht**. المواعيد عند دائرة شؤون الأجانب تعتبر مهمة رغم انها في بعض الاحيان مزعجة. ولديك الحق في ان يحضر معك شخص انت تثق به.

المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين. (BAMF)

هو احد سلطات الدولة (هيئة رسمية) عندما تتقدم بطلب اللجوء في المانيا يجري معك موظف او موظفة من مكتب الهجرة مقابلة ويقرر إذا ما كنت ستحصل على اللجوء او حق الحماية المدنية

عدا عن ذلك يتحقق المكتب الاتحادي دائماً إذا كان موطنك آمن

بالاساس لك ام لا. لكي يسمح لك البقاء في ألمانيا مبدئياً .

فدائرة الاجانب دائما تحتاج الى دليل أو لأسباب واقعية مثل :

«ان موطنك مكان غير آمن» فلهذا السبب يمكنك البقاء مبدئياً في المانيا سوف يقوم المكتب الاتحادي بإبلاغك بقراره كما يبلغ كذلك دائرة شؤون الأجانب بالقرار الذي اتخذه.

الخيار الاول,

لديك الحق بتقديم طلب لجوء ؟

ماذا تعني عبارة «الحصول على اللجوء» ؟

اللاجئ هو الشخص الذي غادر وطنه (هرب, تهاجر). ويوجد في المانيا عدة اشكال «أنواع» مختلفة من «حماية اللاجئين» بقوانين مختلفة إذا تقدمت بطلب للجوء يمكنك الحصول على: «لجوء», حماية اللاجئين, حماية انسانية , حماية من الترحيل, عائق من الترحيل.

طلب اللجوء

حماية مؤقتة



حق الإقامة



وثيقة سفر

حماية اللاجئين



حق الإقامة



جواز أزرق للاجئين

اللجوء



حق الإقامة

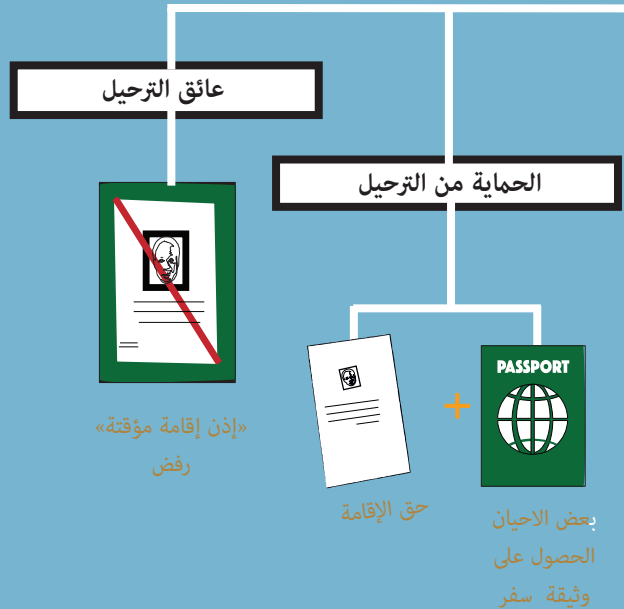


جواز أزرق للاجئين

الحصول على: "Asyl bekommen" «لجوء»، حماية اللاجئين "Flüchtlingsschutz bekommen", أو حماية إنسانية: "Subsidiären Schutz bekommen" كل هذا يعني مبدئياً بأنهم قد سمحوا لك البقاء في ألمانيا وبالتالي فيما بعد سوف يتخذ القرار ما إذا كان يسمح لك في البقاء فستحصل على الإقامة لمدة سنة (١) أو لمدة ثلاث سنوات (٣).

ممنوع من الترحيل "Abschiebeverbot" هذا يعني انه بالوقت الحالي لا يمكن ترحيلك الى وطنك لان هذا سوف يشكل خطراً عليك , على سبيل المثال: كونك قاصر تحت السن او لأنك مريض بمرض لا يمكن علاجه ببلدك فستحصل مبدئياً على الإقامة لمدة سنة (١), وفيما بعد سوف يتم أخذ قرار بهذا الخصوص إذا كنت تستطيع البقاء لفترة أطول. ولمزيد من المعلومات ستجدها في الخيار الثاني (٢).

عائق الترحيل "Abschiebehindernis", يعني ذلك انك لا تستطيع السفر من المانيا على سبيل المثال: بسبب عدم وجود وثائق ثبوتية لديك (باسبور, جواز سفر) او لأنك مريض جداً ولا يمكنك السفر, ولطالما السبب موجود «عائق الترحيل» (Abschiebehindernis) سوف تحصل على «أذن إقامة مؤقت» رفض. ولمزيد من المعلومات ستجدها في الخيار الثاني (٢)



هل يجب أن أتقدم بطلب للجوء؟

إذا اردت تقديم لجوء في ألمانيا فلا تتسرع , اترك لنفسك المجال الكافي من الوقت. ثم فكر. مع الوصي او الوصية والمشرفين ودائرة رعاية الأطفال والقاصرين إذا كنت ترغب في تقديم طلب اللجوء ففي البداية ننصحك بطلب المشورة والاستشارة وبعد ان تكون قد فهمت الإجراءات بناء على شرط أنك موافق فتقدم بطلب اللجوء. ولكن لا يجب عليك التقدم بطلب اللجوء انه خيارك وقرارك انت. فإجراءات اللجوء تأخذ وقتاً طويلاً وإذا بدأت به عليك متابعته للنهاية.

يوجد عدة أسباب مختلفة للحصول على حق اللجوء في ألمانيا وهنا فقط بعض الامثلة منها :

- إذا تم إجبارك على الزواج رغماً عنك, « الزواج القسري ».
- إذا تم إجبارك على الالتحاق بالجيش او بالمجموعات العسكرية والانخراط بالعمل العسكري لصالحهم. على سبيل المثال: « طفل عسكري »
- إذا تم إجبارك على بيع المخدرات او نقلها. او على ممارسة الدعارة « تجارة البشر ».
- للبنات إذا تعرضت للختان في الاعضاء التناسلية « ختان البنات ».

ماذا يجب ان أفعل ؟

إذا قمت بتقديم طلب للجوء , يجب عليك بكل الاحوال إجراء «مقابلة» مع موظف من المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين. ويجب عليك التحضير لها. فهناك سوف يطرح عليك السؤال التالي : كيف أتيت الى ألمانيا , ومن اين أنت ؟ وسيتم سؤالك ايضا لماذا قمت بتقديم طلب لجوء وما هي الاسباب «اسبابك»؟ واي وثائق تملك « اوراق » إثباتات حضرتها معك من بلدك او يمكن لك تقديمها فيما بعد.

لديك الحق بأن تفهم جيداً كيفية سير إجراءات اللجوء وهذه الإجراءات سيقوم بتوضيحها وشرحها لك الوصي او الوصية عليك المشرف او المشرقة, هو او هي / هم يمكنهم مساعدتك في اشياء كثيرة وهم متواجدون دائماً معك, ولجانبك, عندما تحتاج لمساعدة. فلديك الحق بأن يكون المشرف او المشرقة حاضراً اثناء إجراء المقابلة معك كما انه لديك الحق ايضاً في الحصول على مترجم او مترجمة الذي سوف يساعدك بالترجمة الى لغتك الام خلال المقابلة, وإذا لم تفهم ترجمته يمكن لك طلب مترجم /ة غيره «تغيير المترجم».

إذا كنت كفتاة تفضلين (أنثى) امرأة كموظفة لإجراء المقابلة معك وكذلك امرأة كمتجمة يمكنك السؤال والطلب خلال المقابلة, كما ان هذا ينطبق على الشباب «كونك فتى» بالنسبة لتفضيل موظف (ذكر) رجل ومترجم رجل, كما انه لديك الحق بإحضار شخص معك يحضر المقابلة, لضمان حقوقك ومن الافضل بأن يكون هذا الشخص هو نفسه الذي قام معك

بتحضير المقابلة .

إذا كان عمرك تحت سن الـ ١٤ سنة يمكنك عدم الذهاب الى المقابلة ولكن يجب على الوصي او الوصية كتابة ما تقول له/لها انت، عندها سوف ينظر المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين إذا ما كان يجب عليك «الحضور» لإجراء المقابلة، او يستغني عنها.

وبعد المقابلة سوف ياتيكم «محضر» المقابلة (Protokoll) «البروتوكول» بالبريد وفيه ستجد كل شي مدون ومكتوب (اقوالك) ويمكن ان يستغرق بعض الوقت لكي يصلك. يجب عليك التحقق منه مع مترجم او مترجمة إذا ما كان كل شيء كنت قد قلته تمت كتابته وترجمته بدقة وإذا كنت غير موافق على ما ورد في نص الترجمة فلك الحق في تصحيح المعلومة او الخطأ الوارد واعادة ارسال المحضر الى المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين.

بعد ذلك يجب عليك انتظار قرار المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين، ومنه ستعرف إذا كنت قد حصلت على لجوء «حماية اللاجئين» او حماية مؤقتة، وإذا حصلت على حق الحماية من الترحيل (Abschiebeverbot) او لا. هذا يستغرق عادة عدة أشهر او أسابيع فإذا ما كان الجواب ايجابى ستحصل على « تصريح الإقامة» وإذا كان الرد سلبى يجب عليك مباشرة التحدث مع وصيك او وصيتك او مع مشرفك/ مشرفك ومعهم يجب عليك الاتصال بمحامى او محامية، لتوكيله بالقيام بدعوى اعتراض لدى المحكمة على القرار السلبى. ولتوكيل محامى يجب الحصول على رد سلبى اولاً.

ما هو تصريح إذن الإقامة؟ «وثيقة تصريح مؤقتة». Aufenthaltsgestattung. هو الوضع القانونى «صفة اللجوء» يعنى الورق القانوني الذي تحصل عليه من قبل دائرة الأجانب. أثناء سير عملية إجراءات اللجوء. «إذن مؤقت».



ما هو المواطن (البلد) الآمن ؟

لقد قامت ألمانيا بتصنيف وتحديد بعض الدول كدول آمنة . فالأشخاص القادمون من هذه البلدان الى ألمانيا ليس لديهم أسباب موجبة تخولهم بأن يتقدموا بطلب للجوء. فالدولة الألمانية قالت : بأن الاشخاص من هذه البلدان يمكن ارجاعهم (رجوعهم) الى بلدانهم , فهناك الوضع آمن ولا يوجد عليهم خطر الملاحقة , ولكن هذا قرار سياسي ولا يعني بالضرورة أن جميع من في هذه البلدان هم في «وضع آمن» بأمان , فغالباً ما تكون هناك أقلية يمارس عليها التمييز, مظلومة ويتم قمعها وملاحقتها.

مهم:

من الممكن بأن لديك اسباب مهمة تمكنك من تقديم طلب لجوء ولو كنت قادماً من بلد يعتبر «موطناً آمناً» ايضاً, تكلم مع الوصي او الوصية عليك او المشرف /ة حول ذلك إذا ما كان بلدك يتعتبر «موطن آمن» فقم باستشارة مركز يقدم المساعدة للاجئين بمجال إجراءات اللجوء.



الخيار الثاني :

لديك الحق بالحصول على «الإقامة» دون الحاجة لدخول إجراءات اللجوء ؟

إذا كنت بدون عائلتك بألمانيا , فمن واجبات «دائرة رعاية الأطفال والقاصرين» العناية بك حتى يصبح عمرك ١٨ عاماً, لهذا لا يهم ما هو نوع الطلب (معاملة) الذي سوف تقدمه, هذا إذا كنت قد تقدمت بأي طلب, او لم تقدم, طالما انت تعتبر في ألمانيا من الاشخاص الذين هم تحت السن «القصر غير المصحوبين» (بدون عائل) , فأنت على الاقل متغاضى عنك. لأنك قاصر ووحدهك وبدون عائلتك بألمانيا, فيجب على «دائرة الرعاية» رعايتك فلا يسمح بأعادتك الى بلدك.

مهم: العقوبات (الاسباب) التي تمنع ترحيل «القصر غير المصحوبين» (بدون عائلة).

يمكن ترحيلك إذا قامت عائلتك بتوكيل شخص ما بالوصاية عليك, او منظمة ترعى وتحمي الشباب ببلدك, وقامت بالكتابة الى دائرة شؤون الأجانب في ألمانيا, واكدوا لها بانهم يضمنون رعايتك !
إذا كنت لا تستطيع الرجوع الى بلدك, لانك طلبت الحماية في ألمانيا, اذن اطلب استشارة الوصي/ة عليك او المشرف او المشرفة , إذا كان من الضروري التقدم بطلب للجوء.

ما هي الإقامة لأسباب إنسانية (humanitäre Gründe) ؟

عوضاً عن التقدم بطلب للجوء لديك إمكانية الحصول على إقامة «لأسباب إنسانية» وذلك بتقديم طلب الإقامة (لأسباب إنسانية). وللحصول عليها يتوجب عليك تعداد الاسباب على سبيل المثال: أن عائلتك ليست على قيد الحياة, او إذا كان هناك خطر قد تتعرض اليه إذا عدت لبلدك او إذا كنت مريضاً مريض لا يمكن علاجه ببلدك او ما شابه, مثلاً «مقعده». فمن الممكن للوصي او الوصية عليك او «دائرة رعاية الأطفال والقاصرين» التقدم بطلب الإقامة لدائرة شؤون الأجانب قم باستشارة الوصي او الوصية عليك او المشرف او المشرفة.

ماذا يعني السماح «تأجيل الترحيل» الرفض ؟

لحين بلوغك سن الـ ١٨ سنة يمكن للوصي او الوصية عنك التقدم بطلب «السماح» لدى دائرة الأجانب. وهذا النوع من «إذن الإقامة المؤقتة». يمكنك الحصول عليها لانك تحت السن القانوني «قاصر» او لأنك تقوم بمتابعة الدراسة المهنية او لأنك تتعلم مهنة «لأسباب تعليمية / تعلم مهنة / تدريب مهني» (Ausbildung) فيمكن دائماً تمديد وتجديد هذا النوع من «إذن الإقامة» طالما الأسباب التي أهلكك للحصول عليه لا زالت موجودة «قاصر», متابعة الدراسة, «تعلم مهنة» او لأنك حصلت على «تصريح إقامة» (Aufenthaltsurlaubnis) لأنك مقيم منذ فترة طويلة هنا او لأنك قد وجدت عمل «وظيفة».

ماذا يعني «السماح» بسبب تعلّم مهنة ؟

إذا كنت قد وجدت دورة تدريبية او تشغيلية بشركة ما، فيمكن للوصي او الوصية عليك التقدم بطلب لدى دائرة شؤون الأجانب «السماح»، «إذن الإقامة المؤقتة» ولفترة زمنية وهي مدة الدورة التدريبية ، ويمكن أحياناً بأن تكون مهنة مدرسية (مهنية) ولذلك يجب عليك مع الوصي او الوصية عليك سؤال دائرة شؤون الأجانب مباشرة ، وطلب الاستشارة من مركز المساعدة والاستشارة.

هذا لا ينطبق على القادمين من دول آمنة «موطن آمن» ، فعليهم توجد قيود. وإذا لم تسمح بالعمل « تصرح لك » دائرة شؤون الأجانب لاسباب أخرى. (عقابية) تكلم مع الوصي عنك او الوصية المشرف او المشرفة عنك حول حقوقك وحول الإمكانيات والخيارات.

لماذا أحصل على عقوبات ؟

هناك حالات معينة لدى دائرة شؤون الأجانب طلبات على سبيل المثال: تأمين جواز سفر، وإذا لم تستجب وتبلي طلبها، تقوم بفرض بعض العقوبات عليك مثل، عدم السماح لك بالعمل (ممنوع العمل) أي انك لا تستطيع تعلم مهنة في مصنع او شركة (تدريب مهني). تكلم مع الوصي عنك او الوصية المشرف او المشرفة عنك، اذا طلبت منك دائرة شؤون الأجانب شيء. فيمكنهم بأن يدعمونك ويساعدونك. وإذا قامت دائرة شؤون الأجانب بفرض عقوبات عليك ايضاً.

مهما حصل فلا تتنازل
أبدًا، فكر دائماً بإيجابية



الخيارات في حال الرفض، دعوة مغادرة، الترحيل!

قرار سلبي من المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين «بامف» او من دائرة شؤون الأجانب لا يعتبر قرار ترحيل، ولكنه القرار السلبي الاول على طلبك، فالدوائر الحكومية والموظفين يمكن لهم ارتكاب الأخطاء ايضاً، لهذا يمكنك الاعتراض «الاستئناف» (klagen) ضد القرار بإقامة دعوى في المحكمة، والمهلة للاعتراض على القرار السلبي قصيرة جداً واحياناً تكون عدة أيام فقط، ففي هذه الحالة انت تحتاج فوراً لاستشارة قانونية جيدة، فعليك الذهاب مباشرة الى مركز/ مكتب استشاري او لمحامى / محامية.

مهم: في حال حصولك على رفض بإجراءات اللجوء (Ablehnung) من قبل المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين او رفض من دائرة شؤون الأجانب على طلب إقامة انسانية. تكلم مباشرة مع الوصي عنك او الوصية المشرف او المشرفة، وتكلم معهم أيضاً في حال لم تجد لك دائرة شؤون الأجانب «إذن الإقامة المؤقتة». (الدلونغ)، او «الإذن المؤقت» (اوفنهاالت غيشتاتونغ) او إذا تسلمت ورقة «دعوة للعودة الطوعية لبلدك»، وإذا كنت خائف من الترحيل توجه للوصي عنك او الوصية المشرف او المشرفة ايضاً فهم سوف يدعمونك ويساعدونك بإيجاد مكان للاستشارة وبتكليف محامى يستلم قضيتك.

اما في حالة القرارات السلبية، هناك المزيد من الخيارات المتاحة امامك، فمثلاً: يوجد خيار توقيع عريضة «طلب استرحام» (Petitionsverfahren)، ولجنة الحالات الصعبة (die Härtefallkommission) ولجوء الكنائس، (das Kirchenasyl) والتوجه لوسائل الاعلام، لا تترك طلب الاستشارة ابداً، وتحدث دائماً مع الآخرين عن وضعك، وحاول أن تركز على امورك الحياتية، إذا لم تأخذ الامور ببساطة فذلك سيكون متعب لك وصعب، فيمكنك الاعتماد على دعم الاصدقاء والصديقات، ودعم المدرسة والوصي عنك او الوصية المشرف والمشرقة والجمعيات ليجاد وسيلة او طريقة ما للحل.

هل يمكن إحضار عائلتي (أسرتي، أهلي) الى ألمانيا ؟

لحين بلوغك سن الـ ١٨ سنة لديك الحق في ألمانيا بالعيش مع عائلتك، هذا يعني بان أهلك لديهم الحق بالمجيئ اليك الى ألمانيا، إذا كانوا لا يعيشون هنا (بألمانيا) فإذا كان بإمكانهم المجئ (يجوا / الانتقال / السفر) فذلك يمكن لآخواتك الصغار (القصارين) المجئ معهم أيضاً لانه لا يمكنهم بأن يعيشوا لوحدهم، ويسمى هذا «جمع شمل الأسرة» «لم الشمل» (Familienzusammenführung).

للأسف يوجد قوانين تجعل أمر مجئ (أسرتك) أهلك لألمانياً معقداً، كيف هو معقد ؟ ذلك يعتمد على وضع إقامتك وعمرك.

ما هي الشروط الواجب توافرها ؟

- اولاً يجب أن تكون «لاجئ» او حصلت على «حماية اللجوء» (Flüchtlingsschutz) اما إذا كنت من الذين حصلوا على «الحماية الانسانية» فهذا ممكن أيضاً ولكن فقد في الحالات الصعبة، يمكنك المحاولة، فداًئماً يكون هناك قوانين جديدة خاصة، لهذا يجب عليك الاستعلام إذا كان هذا ممكن بناء على نوع إقامتك «تصريح».
- الشرط الثاني هو : أثناء تقديمك لطلب لم الشمل وخلال الإجراءات ولحين مجئ والديك (دخولهم) يجب ان تكون لا زالت تحت سن الـ ١٨ عام وبأن لا والدك ولا والدتك يعيشان في ألمانيا معك.
- فإذا كانت هذه الشروط متوافرة فعندها يمكن لأسرتك والديك وأخواتك التقدم بطلب لم الشمل لدى السفارة الألمانية.
- في العادة يجب عليهم تقديم الطلب في البلد الذي يعيشون فيه ، ولكن حتى هنا قد تكون هناك استثناءات.
- لكن هذا الاجراء معقد جداً فكل ما يتعلق بهذا الاجراء بالتحديد وكيفية سيره فالأفضل بأن يقوم محاميك او محاميتك بشرحه لك او أحد المكاتب/ المراكز الاستشارية.

و يوجد هناك طريقة أخرى أيضاً لجمع شمل الأسرة الا وهي:

- إذا كان والديك او أخواتك فوق السن او أحد اقربائك يعيشون داخل الاتحاد الأوروبي فيمكنك اكمال رحلتك ومواصلة سفرك والذهاب هناك والتقدم بطلب اللجوء وهذا الامر ستيتم تنظيمه من قبل ألمانيا ولكن يمكن لهذه الاجراءات بأن تستغرق بعض الوقت ويجب الحصول على موافقة السلطات الألمانية «الدوائر الحكومية».





هنا يجب على المرء دائماً الانتظار
والتحلي بالصبر ، ولكن يوجد
الامكانية البداية من الاول في كل
مكان ودايمًا



ما هو إجراء «دبلن» ؟

هل أقمت او كنت من قبل بإحدى الدول الأوروبية « الاتحاد الاورويي» (Europäische Union, EU)؟

هل قمت بالبصم هناك « بصمات الأصابع» هل حصلوا منك على بصمات أصابعك ؟

هل قدمت طلب لجوء في بلد اخر ؟

عندما وصلت الى ألمانيا لربما قامت عدة جهات حكومية تابعة للسلطات الألمانية بأخذ بصمات أصابعك،

فسوف يتم مطابقتها عبر «نظام ملف البصمات» (قاعدة بيانات اليوروداك) «EURODAC» والذي

يحتوي على كل بصمات اللاجئين بمساعدة هذا الكمبيوتر سيتم معرفة إذا كنت قد قمت بإعطاء بصماتك

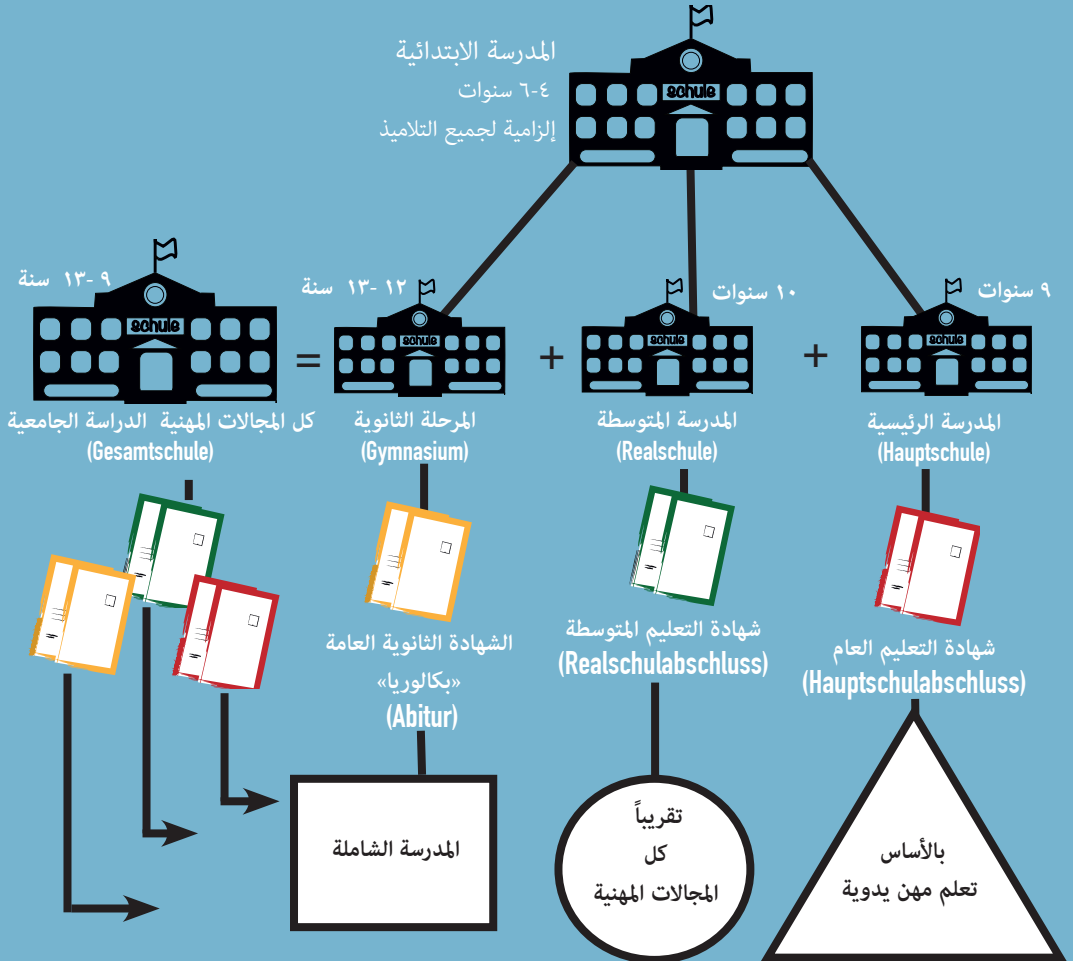
في بلد أوروبي اخر او تقدمت به بطلب لجوء !

فألمانيا عضو في الاتحاد الأوروبي، ويوجد بكل بلدان هذا الاتحاد تطبيق لقانون «نظام دبلن» فهذا القانون

هو الذي ينظم في اي بلد من البلدان الأوروبية يحق للاجئ البقاء فيه ! وعادة يجب على البالغين العودة

للبلد التي دخلوا منها الى الاتحاد الأوروبي أولاً، ولكن هذا لا ينطبق على اللاجئين «القصر الغير مصحوبين»

(unbegleitete minderjährige Flüchtlinge) إذا قاموا بتقديم طلب لجوء !



التعليم والآن تعلم شيء !

في ألمانيا تعتبر المدرسة والتعليم المهنيّ من أهم الخطوات لضمان مستقبل جيد وآمن. ويعتبر النظام المدرسي في ألمانيا معقد قليلا، لانه في كل ولاية ألمانية يوجد قانون خاص بها للتعليم. لهذا السبب يجب عليك الإطلاع والاستعلام من عدة أشخاص مختلفين عن كل الفرص والمجالات المتاحة وخاصة من خلال معلميك (الاساتذة) ومعلماتك (الانسات) او من خلال الوصي/ الوصية. ومنهم يمكنك الإطلاع على جميع المعلومات وتحدد ما هو الافضل لك .

يوجد في ألمانيا قانون «الزامية التعليم» (**Schulpflicht**) لكل الاطفال والشبيبة «المراهقين» هذا يعني بأنه عليك واجب ولديك الحق بالذهاب للمدرسة.

الذهاب الى المدرسة مجاني، كما انه يوجد أنواع مختلفة من المدارس، ففي البداية يذهب الاطفال الى المرحلة الابتدائية وبعدها يذهبون للمراحل التي تليها وبحسب كل مقاطعة مقسمة الى:
المدرسة الرئيسية، المدرسة المتوسطة، المرحلة الثانوية، المدرسة المدمجة، المدرسة الشاملة.

فالقرار بأي مدرسة ثانوية يمكنك التسجيل فيها يعتمد على أداءك المدرسي والدرجات «معدل العلامات» ويمكنك اتخاذ قرارك بمشاركة كل من معلميك (الاساتذة) ومعلماتك (الانسات) ودائرة رعاية الأطفال والقاصرين التي تقوم برعايتك وكذلك الوصي / الوصية عنك.

ولحصولك على فرصة التعليم المهني (**Ausbildung**), فانت بحاجة دائما لشهادة المدرسة الثانوية او لشهادة التعليم المتوسطة.

ويختلف ذلك من مهنة إلى مهنة «صناعة» ولكي تدرس بالجامعة يجب ان يكون لديك شهادة الثانوية العامة «بكالوريا» كما يوجد أيضاً شهادة الثانوية المتخصصة (**Fachabitur**) والتي تمكّنك من الالتحاق بالتعليم الجامعي المتخصص (**Fachhochschule**) وخلال وجودك بالمدرسة يمكنك التدريب على مهنة (**Praktikum**) فالتدرب

يمنحك فرصة التعرف على المهنة بشكل أفضل. وللتدريب المدرسي (**Schulpraktika**) لست بحاجة أبداً للحصول على تصريح، ولكن في ألمانيا يوجد عدة انواع مختلفة من التدريب، ولكن لبعض منها أنت بحاجة لتصريح «اذن» من دائرة شؤون الأجانب وكذلك اذن من دائرة مكتب العمل.

هل بإمكانني مباشرة الدخول للمدرسة ؟

قبل ان تبدأ بفعل اي شي يجب عليك تعلم اللغة الالمانية أولاً، فإذا كان عمرك تحت سن ال ١٨ سنة، ستدخل دورة تحضيرية خاصة بالاجئين القصار «المراهقين» في أقرب مدرسة اليك قريبة منك، «حواليك» وهذه الفصول (الصف / الشعبة) بكل مكان لديها اسم مختلف، مثلاً: فصل ترحيبي ، فصل الاندماج، فصل الاجئين، وعندما تبدأ بتكلم اللغة الألمانية عندها يمكنك الانتقال والتبديل لفصل مدرسي نظامي، ولكن في بعض المدارس تدخل مباشرة لفصل نظامي عادي، بالإضافة لحصص خاصة باللغة الالمانية!

ماذا يعني التدريب المهني الأوسبيلدونغ (Ausbildung) ؟

وهل بإمكانني تعلّم مهنة ؟

هل شيعت من المدرسة مللتها، اذن تعلم مهنة، «شيّ عملي» وبعدها تحصل على مدخول مالي جيد «معاش منيح» لكن من الصعب إيجاد عمل دون ان تكون قد تعلّمت مهنة، فتقريباً التعليم المهني متوفر لكثير من المجالات المهنية، ولتعلّم مهنة ما بشكل صحيح، يجب على المرء تعلم موادها نظرياً وعملياً، وبعد مرور سنتين او ثلاثة يقوم الشخص اختبار (امتحان). فيها ! ويمكنك التشاور مع كل من دائرة رعاية الأطفال والقاصرين المسؤولة عنك والوصي /ة عنك والمشرف او المشرفة كذلك والتخطيط معهم لمعرفة ما هي الإمكانيات المتاحة لمهنتك. وبالإضافة اليهم يوجد عدة أماكن استشارية مجانية سوف يساعدوك على إيجاد مكان لتعلم المهنة ! كما انه يوجد نوعين او طريقتين لتعلم مهنة بالمدرسة، او بأمكنة العمل «مصنع، شركات»، ويمكنك عمل المدرسي فلا يهم من اين انت، ومنذ متى وانت هنا في المانيا، ولا نوعية إقامتك !



تعلم المهنة يمكن عمل عن طريق مصنع او شركة فيه أجزاء كبيرة من ممارسة العمل لهذا انت تحتاج دائماً لتصريح بالعمل «إذن عمل» من دائرة شؤون الأجانب « مسموح مزاولة العمل »
تنبيه مهم : إذا كان بلدك محسوب كموطن آمن «البلد الآمن» وقمت بتقديم طلب لجوء او ان طلب لجوءك قد تم رفضه «مرفوض»، فعادة لا يحق لك تعلم مهنة عن طريق مكان العمل «المصنع» !

مكان العمل	التعليم المهني المدرسي	الوضع	
بقرار من دائرة الاجانب			مع طلب تصريح الإقامة
بقرار من دائرة الاجانب			مع إذن مؤقت الترحيل
			مع اقامة



ما هي (الابيتور) الثانوية العامة ومن يستطيع الدراسة ؟

هل لا زال لديك رغبة بالدراسة «بالعلم» وليس لديك مزاج على تعلم مهنة والبداية بالعمل «شغل» ؟

إذن تعلم أكثر وتابع دراستك !

فهنا يمكنك متابعة الدراسة، والذهاب للمدرسة حتى صف ال ١٣/١٢ والحصول على الثانوية العامة (بكالوريا) الانتهاء من المدرسة ومن ثم بدء الدراسة في الجامعة، وهذا الأمر له علاقة بنوعية إقامتك وبأي

مقاطعة انت تعيش، إذا كان يمكنك البدء بالدراسة في الجامعة ام لا ؟ وإذا كنت

ترغب بالدراسة، يجب عليك البحث عن مركز استشاري وطلب المساعدة ؟.



هل يسمح لي بالعمل كوني قاصر؟

نعم، ولكن بشروط معينة يجب عليك التحدث والتشاور مع المشرف او المشرفة عليك ويجب عليك ايضا تبليغ المكتب الاتحادي لرعاية الشباب المسؤول عنك، فإذا كنت تحصل منه على مساعدات مالية، «يمولك» عندها يمكنك الاحتفاظ بجزء صغير من أجرك «معاشك» ويجب عليك ارجاع المتبقي منه لمكتب الرعاية، لذلك لا يعتبر من المهم اي نوع من العمل الذي تقوم به «وظيفة بدوام جزئي - عمل بالعتل المدرسية» وهناك استثناء واحد إذا قمت بعمل تطوعي وحصلت منه على مبلغ صغير.

مهم: اي عمل غير مسجل «بالأسود» يعتبر في المانيا مخالف للقانون ويعاقب عليه.

فلا تعمل بطريقة غير قانونية لكي لا تسجل عليك مخالفة.

كيف يمكن لي تمويل دراستي المهنية والجامعية ؟

عندما تنتهي مساعدة الشباب يطرح السؤال نفسه، من أين احصل على المال «مصاريف» ؟
 خلال قيامك بتعلم مهنة ستحصل على المال من مكان العمل الذي تتعلم به «التعليم المهني» :
 وإذا اردت الذهاب الى المدرسة، ومتابعة التعليم المهني او المدرسي او درست بالجامعة ، فلن تحصل على مساعدات من مكتب المساعدات الاجتماعية او من مكتب العمل «لمعرفة المزيد انظر للاسفل» لذلك ربما قد تكون مجبر «كطالب» بالحصول على المساعدات من ال ("Bafög" - المساعدة المالية للطلاب، «دراسية») او على معونة التدريب المهني، (BAB). وإذا ما كنت ستحصل عليها ام لا، فهذا متعلق بنوعية «اقامتك»، ومنذ متى وانت في ألمانيا «المدة الزمنية» ؟. ولكي تتأكد إذا كان لديك فرصة بالحصول على المساعدات ام لا ؟ وإذا كانت هناك بدائل عنها، فمن الضروري بأن تبحث عن مكاتب /مراكز الدعم والاستشارات لطلب استشارة ؟.
 في حال كنت تحصل «كطالب» على دعم من (Bafög) «المساعدة المالية للطلاب» او على (BAB) «معونة التدريب المهني» فعليك السؤال إذا كان يسمح لك بالعمل ام لا الى جانب المساعدات ؟.

ماذا يحدث إذا كان المدخول لا يكفي ؟

إذا كنت لا تحصل على مساعدات الشباب (Jugendhilfe) و «المساعدة المالية للطلاب» (Bafög) او «معونة التدريب المهني» (BAB) غير كافية لتغطية مصاريفك فربما يمكنك الحصول على دعم من مكتب المساعدات او من مكتب العمل. وعادة لهذا الامر يجب عليك تقديم طلب «حالة مستعصية» (Härtefallantrag), حاول الحصول على مزيد من

المعلومات بهذا الخصوص لمعرفة أين عليك الانتباه.

لا تحلم حياتك، عيش الحلم !



ما هو مكتب العمل (Jobcenter) ؟

مكتب العمل « جوب - سنتر » هو دائرة حكومية في ألمانيا , والتي يمكنك ان تجدها في كل المدن والمقاطعات.

ويقوم مكتب العمل بمساعدة الاشخاص البالغين الذين يبحثون عن فرصة عمل والى أن يجدوا عمل يحصلون على مساعدات مالية من مكتب العمل لتوفير احتياجاتهم الحياتية , وهو يساعد أيضاً في الحصول على عمل , ففي الحالات الاستثنائية «حالة مستعصية» (الصعبة) يقوم بدفع المساعدات للأشخاص الذين يذهبون للمدرسة او يتعلمون مهنة «التعليم المهني» .

يقوم مكتب العمل بدفع اجار السكن ومتطلبات الحياة والتأمين الصحي, ولكي تحصل على هذه المعونة التي يقدمها مكتب العمل. يجب أن تكون بالغ ولديك «تصريح الإقامة».

من المهم أولاً وقبل كل شيء
تعلم اللغة الألمانية !





Sozialamt

ما هو/هي دائرة الرعاية الاجتماعية (das Sozialamt)

دائرة الرعاية الاجتماعية هي دائرة حكومية تقوم بدعمك في حين إذا كانت دائرة رعاية الأطفال والقاصرين لا تقدم لك مساعدات . أو إذا كنت غير قادر على إعالة نفسك ولا تسكب مال وانت غير مسجل في مكتب العمل .

فدائرة الرعاية الاجتماعية سوف يقوم /تقوم بدفع اجار السكن ومتطلبات الحياة والتأمين الصحي لك . وتقوم بمساعدتك إذا كنت بالغ ، ولم تحصل بعد على جواب على طلب اللجوء الذي تقدمت به او لم يقبل طلب اللجوء «مرفض» أو لديك أذن اقامة مؤقت. „Duldung“.

نهيلا العمر ٢٠ عام، من المغرب

هافا مورينا ١٦ عام من كوسوفو

اقبال طارق العمر ١٧ عام من باكستان



غلام رسول حكيمي هظارة العمر ١٩ عام من افغانستان

آيش العمر ١٧ عام من باكستان

ر. مهندو ٢٢ عام

علي رضا حسين ،من كازي في افغانستان انا عمري ١٨ عام



وائل ذارده ١٦ عام من دمشق

سلطان أكبري، هظهارة من افغانستان ، في الثانوية ، مقيم ببرلين

هل يسمح لي بفتح حساب مصري (بالبنك) ؟

كل شخص في ألمانيا لديه الحق بفتح حساب مصري. لهذا يقوم كل بنك بفتح حساب مصري لك في ألمانيا، حتى لو كنت « لاجئ » من طالبي اللجوء وتحمل اذن الإقامة الموقته.

فحساب بالبنك يعد من الأشياء الجيدة ويساعد في تسهيل الكثير من الأمور، لكن يجب عليك ألا تنبأه فهذا الحساب مغطى ومحمي مالياً، فإذا قمت بعملية شراء أو دفع ولم يكن لديك رصيد كافٍ من النقود لعملية الشراء، عندها يتوجب عليك دفع الكثير من الرسوم الإضافية للبنك.

ماذا يمكنني ان أفعل في وقت فراغي ؟

في ألمانيا يمكن للشخص في وقت فراغه عمل أشياء كثيرة .
هنا "هافا" نتحدث «تحكي» عن نشاطاتها ومشاريعها الكثيرة :



يمكن للشخص ان يعمل اي شي يريد، أنا أحب لعب كرة القدم والمسرح، وكل نشاط له علاقة بالرياضة يعجبني، ففي العام الدراسي الماضي كنت أذهب لممارسة تمارين كرة القدم مع «مؤابيته اف اس فو FSV» مرتين في الأسبوع بعد المدرسة، عدا عن هذا كنت أذهب أيضاً عند «كلارا أوتريش». وقمت بلعب بعض الأدوار المسرحية وشاركت كذلك لمشروع للشباب بعنوان «أليس في بلاد العجائب» من تنظيم جمعية غانغ واي Gangway e.V. وايضا في مهرجان الشباب المسرحي عام ٢٠١٦ وعملت مع مكتب الشباب المسرحي.

كما انني تسجلت كعضو بصفة «عراب» بنادي «هوكي باي» HUCKEPAK- Verein، وعلى الاقل مرة واحدة في الاسبوع نلتقي انا وعرايتي، فنقوم بعمل بعض الأشياء معا خارج السكن، مثلاً: التنزه بركوب العجلات او الذهاب الى السينما كما يوجد ايضا الكثير من النوادي التي يمكن ان تجد فيها شريك لك، بالتأكيد سوف تجد أنت واحد بالقرب منك.



معلومات للحياة اليومية

هل يسمح لي بالسفر؟

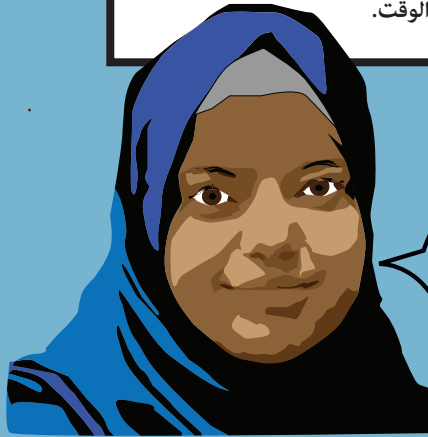
إذا كنت طالب لجوء وطلبك لا زال يدرس او حاصل على رفض مع وقف التنفيذ Duldung «اذن إقامة مؤقت» لا يمكنك بكل الاحوال السفر. ففي حالة زيارتك لقريب او قيامك برحلة مدرسية يجب عليك التحقق إذا ما كانت اقامتك محددة في (اقليم حدودي معين، «الزامية الإقامة»، «وجوب الإقامة») وكم هي المدة التي ستبقي فيها هناك؟ فعادة تكون هناك صعوبات وانت في شهورك الثلاث ال (٣) الاولى، فلم يمضي فترة طويلة على دخولك الى ألمانيا، وتطلب التنقل، والسفر الى الخارج. فهذا يتطلب اذن من دائرة الاجانب، وعلى الوصي او الوصية عليك التقدم بطلب لدى دائرة شؤون الأجانب لاعطاءك تصريح بالسفر للخارج «رفع القيود الجغرافية» او تصريح للسفر داخل ألمانيا، ويعود اتخاذ القرار لدائرة شؤون الأجانب وحدها وبمشاركة المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين (BAMF).



هل يمكنني الإقامة في سكن «منزل» لوحدي ؟

هذا يعتمد عليك إذا كنت تستطيع تنظيم حياتك جيداً، يمكنك طرح السؤال أثناء مناقشة «حوار خطة المساعدة» (Hilfeplangespräch)

عن امكانية حصولك على سكن لوحده، لكن إيجاد سكن امر قد يستغرق بعض الوقت.



إذا لم تكافح لأجل ما تحب فلا
تبكي إذا خسرته

على سبيل المثال: في إجراءات اللجوء ، او إذا كان يجب عليك الحضور «المثول» أمام القضاء او الى الشرطة او إذا تعرضت للعنف «اعتداء».

ماذا يمكن للمحامي او المحامية فعله ؟

محامي او محامية يمكن لهم تمثيلك لدى الدوائر الحكومية، مثل: المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين (BAMF). ولدى دائرة شؤون الأجانب (der Ausländerbehörde) او لدى مكتب العمل (Jobcenter) هو او هي يمكنهما مساعدتك بتحصيل حقوقك وصونها ويمكنهما أيضاً مقاضاة شخص بالنيابة عنك في حالة الاعتداء عليك .

فالمحامي او المحامية يمكنه / يمكنها أيضاً الرد على الرسائل «اجوبتك» وكتابة الاستئناف «الاعتراض» .

هو او هي سوف يكون/تكون بجانبك في كل التطورات القانونية السلبية، على سبيل المثال : إذا حصلت على رسالة سلبية «جواب سلبي» او في حال تقرر ترحيلك، كما يمكن للمحامي مرافقتك لإجراء «المقابلة».

من يدفع للمحامي ؟

في الواقع يجب على الشخص نفسه الدفع للمحامي، اما بخصوص الاشخاص القاصرين هناك خيارات حيث يمكن الحصول على دعم لذلك. ولهذا الغرض يجب عليك التحدث مع الوصي / الوصية عليك وأيضاً للأشخاص الذين هم فوق سن ال ١٨ الثامنة عشرة سنة. واصحاب الدخل المحدود «مال قليل» فيوجد لهم مساعدات، ولذلك يتوجب على الشخص الحديث مع المحامي/المحامية بهذا الخصوص.

كيف أجد محامي ؟

يمكنك سؤال المشرف / المشرفة او الوصي / الوصية او الاصدقاء او الأقارب ومراكز الاستشارات عن عنوان محامي او محامية.

هل يمكنني قيادة سيارة ؟

لكي يسمح لك بقيادة سيارة، يجب عليك عمل رخصة قيادة السيارة «شهادة سواقة» ، الرخصة هي من الاشياء العملية ، لكن ليس من الاشياء التي يجب عملها اولاً، فأى شخص عمره اكثر من سن ١٨ الثامنة عشرة سنة يستطيع عمل رخصة، ومع ذلك فالشخص بحاجة لوثيقة إثبات الهوية. ولطالما الشخص لا يمتلك «تصريح اقامة»، على سبيل المثال: شهادة ميلاد او جواز سفر صالح يقدمه، فلا يمكن إجراء اختبار رخصة قيادة السيارة «فحص، امتحان الشهادة»، فهذا الاختبار يوجد شقين:

اختبار نظري واخر عملي عدا عن ذلك يجب الانتباه بان يكون لديك ما يكفي من المال لان تكلفة رخصة القيادة باهظة «غالية» جداً.

من أين احصل على مساعدة ؟

في إجراءات اللجوء او الإقامة، في مراكز الارشاد والمساعدة بإجراءات اللجوء ستحصل على استشارات خاصة بطلب لجوءك ، وفيها يمكنك طرح اسئلة عامة او التحدث عن اشياء مهمة محددة على سبيل المثال:

مقابلتك في إجراءات اللجوء، كما انه يوجد في كثير من المدن مراكز ومكاتب لتقديم الاستشارات فالمشرف / المشرفة او الوصي / الوصية عليك يمكنهم اخبارك واعلامك أين يوجد مركز للاستشارات بالقرب منك ؟

محامي او محامية !

()

هل أحتاج لمحامي او محامية «توكيل» ؟

في بعض الحالات يمكن للمحامي/ المحامية مساعدتك

التمييز:

قد تتعرض أنت أو أشخاص في محيطك للتمييز، التمييز هو : عندما يتعرض شخص أو تتعرض مجموعة لسوء المعاملة أو الحرمان من الحقوق بسبب الجنس أو لون البشرة أو الجنسية أو الانتماء الديني أو الميول الجنسي. التمييز ممنوع في ألمانيا ولكن للأسف يحدث دائماً. فلا يجب عليك القبول بهذا ، يمكنك أن تلجأ الى أشخاص تثق بهم أو الى مراكز استشارية مختصة لطلب الدعم.

المساعدة في حالة العنف والإكراه:

لا يحق لأحد ان يضربك أو ان يجبرك على عمل شي ما قد يضرك او يضر بالآخرين. للاعتداء والإكراه أشكال عديدة وعلى سبيل المثال: يجبر بعض الفتيان والفتيات «الشباب والشابات» على السرقه لصالح شخص آخر او التسول او بيع المخدرات او على ممارسة الدعارة او عمل اشياء اخرى بدل الذهاب للمدرسة.

فيعض الفتيان والفتيات يتم الاعتداء عليهم بالضرب، والبعض الآخر يتم وضعهم تحت الضغط بالتهديد ضد عائلاتهم، وبعض الفتيان والفتيات يتعرضون لتجربة العنف الجنسي. والجاني او الجانية «المعتدي/المرتكب» يمكن ان يكون شخص غريب او شخص قريب من نفس البيئة وعلى سبيل المثال: من الأهل.

انت لست لوحده فيوجد مراكز استشارية كثيرة يمكنها ان تساعدك ويوجد مراكز إيواء كثيرة تؤمن لك الحماية إذا كنت ملاحقاً او مهدداً. المراكز الاستشارية يمكنها ايضا دعمك إذا كنت قلقاً بشأن شخص ما أو صديق.

ابحث عن شخص تثق به وحديثه عن تجاربك ومخاوفك. هذا الشخص يمكن ان يكون الوصي/الوصية او المشرف/المشرفة عليك او المعلم/المعلمة او منسق الشؤون الاجتماعية بالمدرسة او الطبيب او الطبيبة او الشرطة او الجار او الجارة او الصديق او الصديقة. فإن الشخص الذي يستمع إليك سوف يساعدك بالعثور على المركز الاستشاري القريب منك. في كل مدن ألمانيا توجد مراكز استشارية وارقام هاتفية يمكنك عبرها التحدث عن مشاكلك ومخاوفك في الخفاء ودون التعريف عن نفسك.

ملاحظات:

إذا كنت بحاجة لدعم ومساعدته وللحماية يجب ان يساعدك دائرة رعاية الأطفال والقاصرين ففى كل الولايات يوجد «خط ساخن» وأيضاً يوجد مراكز ايواء ومراكز حماية الاطفال والشباب والشابات. للشابات والانسان الصغار، هاتف :

٠٨٠٠٠١٦٠١٦

لمثلي الجنس، مثليه، ثنائي، مغاير :

(LSBTQI : www.queer-refugees.de)

العنف والاضطهاد يمكن أن يؤديا إلى المرض العقلي، الذي يمكن معالجته في ما يسمى بمراكز العلاج للاجنئين.

هذه العلاجات مجانية تجدها بقائمة:

(Therapiezentren)

مع تفاصيل الاتصال يمكن العثور عليها هنا :

www.baff-zentren.org

السياسي في بلادهم، والذي يحصل على حق اللجوء يمكنه مبدئياً البقاء في ألمانيا لمدة ثلاث سنوات.

(Asylantrag) طلب اللجوء: لديك الامكانية بتقديم طلب لجوء عند اي جهة رسمية المانية ”امام دائرة الاجانب، الشرطة وغيرها“ وعليك إبلاغهم بانك تريد اللجوء، وسوف يسعوا لكي تقدم طلب لجوء خطي عند المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين ”بامف“ اما تقديم طلب اللجوء فسوف يكون بموجب الدستور الألماني أو بناءً على الحماية الدولية.

(Asylverfahren) إجراءات اللجوء: بعد ان تقدم طلب لجوء عند المكتب الاتحادي للهجرة وشؤون اللاجئين ”بامف“ سيتم فحصه ودراسته واتخاذ قرار به، إذا كنت فعلاً سوف تحصل على حق اللجوء ام لا ؟ هذا اسمه ”إجراءات اللجوء“ والتي من الممكن لها أخذ وقت طويل.

(Aufenthalt) تصريح الإقامة: بالمفهوم العمومي ”البقاء“ يعني المكان الذي يقيم فيه الشخص، بالقانون يعني : إذن الإقامة للأجانب، ”السماح / التصريح للأجانب بالإقامة والعيش في ألمانيا. مع حد زمني، لفترة زمنية معينة ، أو بدون حد زمني غير محدودة/ كالإقامة المفتوحة، وقانون الإقامة هو الذي ينظم الإقامة وتصدر عن دائرة الاجانب بعناوين واشكال مختلفة .

(Aufenthaltserlaubnis) تصريح الإقامة : هو تصريح إقامة محدد بفترة زمنية للأجانب لكي يستطيعوا العيش بحرية في ألمانيا.

(Aufenthaltsgesetz / AufenthG) قانون الإقامة : هو القانون الذي ينظم دخول وخروج وإقامة الأجانب في ألمانيا إذن إقامة مؤقت (**Aufenthaltsgestattung**)

(Abschiebeverbot) الترحيل ممنوع : ألمانيا تقول: بالواقع ان بلدك ليست خطرة، ولكن أنت تحت السن وكونك قاصر أو لانك مريض جداً، لا يمكنك العودة لبلدك، فبحالتك بشكل فردي فقد، لا يوجد إمكانية لرعايتك ومساعدتك او علاجك، لهذا لا يمكنك العودة، فسوف تحصل بهذه الحالة على ”ممنوع من الترحيل“ فيمكنك مبدئياً البقاء في ألمانيا. **(Abschiebehindernisse)** عقبة الترحيل:

عقبة الترحيل معناها أنك لم تحصل على تصريح اقامة، ولكن هناك عائق ما يمنع ترحيلك، فرغم ذلك لن يتم ترحيلك مبدئياً. وسوف تحصل على ”السماح“ بالبقاء ”إذن الإقامة المؤقتة“ (**Duldung**) ”لدونج“.

(Ablehnung) الرفض : هو اول رد سلبى على طلب اللجوء، وبهذه الحالة عليك القيام بشيء والتصرف بسرعة ”اعتراض“ ففي مثل هذه الحالات الوقت قصير جداً، وهنا أنت بحاجة لمحامى او محامية بشكل عاجل.

(Alterseinschätzung) تقدير العمر : إذا كنت لا تملك أوراق ثبوتية معك كـ”هوية“، فأحياناً يحدث بأن لا يقتنعوا بعمرك ويريدون التحقق منه، ولهذا السبب سوف يتم الاستعانة بالفحوصات الطبية لمعرفة عمرك، وهذا الاجراء سوف يساعدهم بتحديد عمرك تقريباً.

(Asyl) اللجوء : عموماً اللجوء يعني اختيارك مكان آمن لتحتمي فيه من المخاطر والتهديدات مثل الاضطهاد.

فالجوء هو أحد أهم الحقوق الألمانية وموجود بالقانون الأساسي ”الدستور“. فجميع الناس في ألمانيا لهم الحق في اللجوء على سبيل المثال: الناس الذين يتعرضون للاضطهاد

تعريف المصطلحات

القاصرين غير المصحوبين، نحن نعمل على تحسين وضع اللاجئين الشباب حتى يتمكنوا من بناء حياتهم.

عنواننا على الانترنت وموقع التواصل الاجتماعي:

www.b-umf.de

facebook: <https://www.facebook.com/bumfev>

C

(**Clearingverfahren**) : اجراءات عملية "المقاصة"

(**Clearing**) "المقاصة": سوف يتم التعرف على الاحتياجات

الخاصة بك والحق في المساعدة والرعاية كلاجئ دون

السن القانونية، بالإضافة إلى إجراء الفحوصات الطبية لك،

وكذلك يتم التحقق إذا كان لديك اقرباء يعيشون في ألمانيا

او في اوروربا، والى اي مدرسة سوف تذهب، وبالإضافة إلى

ذلك سوف يتم البحث عن الخلفيات والظروف التي أدت

لمغادرتك بلدك، ولإتخاذ اولى الخطوات الخاصة بوضع إقامتك،

وكل هذا يجب أن يتم بمشاركتك، كل هذه المعلومات

سوف يتم كتابتها وأخذها بعين الاعتبار بما يعرف "خطة

المساعدة" (**Hilfeplan**) لدعمك بالمسقبل.

D

(**Dolmetscher/in oder Übersetzer/in**) :

مترجم / مترجمة : هو شخص يجيد عدة لغات يستطيع

التحدث وإجراء المحادثات الهامة و ترجمة الوثائق إلى اللغة

التي تفهمها.

(**Dublin-Verordnung**) إجراء او "نظام دبلن" هو قانون يطبق

إذن مؤقت تحصل عليه لطالما إجراءات طلب لجوئك، لا زالت سارية. «إثناء الفحص وانتظار القرار»

(**Aufenthaltstitel**) تصريح اقامة : عبارة عن إذن خطي

يصرح/ يسمح لك بالعيش /البقاء كأجنبي في ألمانيا ويتم

إصداره من قبل دائرة الاجانب.

(**Ausbildung**) التعليم المهني : هو مجال دراسة يستغرق

ما بين عامين الى ثلاثة اعوام ونصف من خلالها يمكنك تعلم

مهنة سوف تحددتها أنت.

B

(**Behörde/n**) السلطة / سلطات : دائرة او هيئة هي

مؤسسات حكومية تطبق القوانين، مثل: دائرة الاجانب.

(**Betreuer/Betreuerin**) المشرف / المشرفة :

هو شخص بالغ يعمل بالسكن الذي تعيش فيه بالمانيا،

فالمشرف / المشرفة موجود لأجلك "منشائك" ويقوم بمساعدتك

بحياتك اليومية، فالمشرف يرافقك بشراء الاغراض وكذلك إذا

اردت الذهاب للطبيب، ويشرح لك ما هو المهم لحياتك في

ألمانيا، كما يساعدك بالبحث عن مدرسة او دورة لغة .

(**Bundesland**) اتحاد الولايات : تتكون ألمانيا من ١٦ ولاية

متحدة إتحادا فيدراليا، وهم ليسوا دول مستقلة، فهذه الصفة

الفيدرالية تعني أن لكل ولاية دستورها الخاص بها وبرلمانها

المنتخب المختص بالتشريع لهذه الولاية فقط ومجلس وزراء

يتولى الحكم الإداري لهذه الولاية، لذلك ترى ببعض المجالات

استقلالية بحرية القرار.

(**BumF**) الرابطة الاتحادية للاجئين القاصرين :

الرابطة الاتحادية للاجئين القاصرين الغير مصحوبين(جمعية

مسجلة) هي منظمة غير حكومية تدافع عن حقوق

جداً وكذلك أخواتك ” الاخوات والاخوان“

F

(**Flüchtlingsrat**) مجلس اللاجئين توجد ”مجالس اللاجئين“ بكل مقاطعة وبالعديد من المدن الكبرى، والمجلس هو عبارة عن منظمة غير حكومية، تسعى لتعزيز حقوق اللاجئين، يمكنك الحصول منها على الاستشارات والمعلومات والمساعدات القانونية، والدعم لتنظيم وضعك بشكل أفضل وتوجد لائحة بمجالس اللاجئين الذين يقدمون الاستشارات، والمعلومات للاجئين على صفحة منظمة ”برو أزيل“: **PRO ASYL**

www.proasyl.de/beratungsstellen-vor-ort

(**Flüchtlingsschutz**) حماية اللاجئين:

انظر لقانون الحماية الدولي.

(**Frauenarzt/Frauenärztin**) دكتور نسائي / دكتورة نسائية هو طبيب/ طبيبة مختص/ مختصة بالأمراض النسائية ”للبنات والسيدات“ الذين يعالجون الأمراض التي تصيب فقد النساء البنات فمثلاً: يجب على كل البنات والسيدات زيارة الطبيب /ة/ النسائي كل سنة مرة على الأقل للقيام بالفحوص الدورية.

G

(**Gemeinschaftsunterkunft**) السكن المشترك لطالبي اللجوء:

هو مكان يعيش فيه اللاجئين فقد، الذين لم يحصلوا بعد على رد بخصوص طلب لجوئهم، او إذا كانوا من المصرح لهم بالبقاء ”مرفوضين“. فإذا كنت اقل من عمر ١٨ عام وكنت وحيداً بدون عائلتك، لا يسمح لك بالعيش هناك يجب عليك الذهاب الى دائرة رعاية الشباب القاصر للأعتناء بك .

(**Gericht**) المحكمة: هي مؤسسة عامة، وهو المكان الذي توضح فيه جميع المسائل القانونية، وتشمل على سبيل المثال: مسألة

في كل بلدان الاتحاد الأوروبي، فهذا القانون ينظم في اي بلد من البلدان الأوروبية سوف يتم تنفيذ إجراءات اللجوء الخاصة بك. (**Duldung**): السماح ”إذن الإقامة المؤقتة“ طالما أنك لم تحصل على ”تصريح إقامة، ستحصل على ”الدلونج “ لأحد الاسباب التالية: لانك تحت السن القانوني“قاصر“ او لانك تقوم بمتابعة الدراسة المهنية او لانك تقوم بتعلم مهنة.(لأسباب تعليمية / تعلم مهنة/ تدريب مهني) ويمكن دائماً تمديد وتجديده“ طالما هذه الأسباب بقيت موجودة، وينتهي مع زوالها او لأنك ستحصل على ”تصريح إقامة“ (**Aufenthaltserlaubnis**)

E

EU “ Europäische Union الاتحاد الأوروبي هو اتحاد بين الدول الأوروبية والذي يضم حتى الان ٢٨ بلداً ويسكن فيه ما يقارب على ٥٠٠ مليون نسمة فيه عملة موحدة، ”اليورو“ وبرلمان مشترك”البرلمان الأوروبي“ والذي يسن القوانين الأوروبية. (**Familiengericht**) محكمة الاسرة: هي محكمة شؤون الاسرة، وتتخذ القرارات المتعلقة بها، فمسألة ما الذي يمكن ان يحدث مع الاطفال والمراهقين الذين يعيشون بدون عائلاتهم في المانيا تعد من اختصاصها، كالوصاية فناءً على تقديم طلب يتم تعيين وصي على الاطفال والمراهقين، ويمكن: لاي شخص التقدم بطلب الوصاية هذا.

(**Familienzusammenführung**) لم الشمل:

لحين بلوغك سن ال ١٨ عام لديك الحق في المانيا بالعيش مع عائلتك، هذا يعني إذا كان أهلك يعيشون منفصلين عنك، لديهم الحق بالمجيئ اليك الى المانيا، اذا كنت حاصل على إقامة، (**Aufenthaltstitel**) وهذا يسمى ”جمع شمل الأسرة“ ”لم الشمل“ وفي حالات خاصة ينطبق على بعض الاقرباء المقربين

الذين قد قدموا الى المانيا بدون اباثهم او بدون رعاية، واعمارهم اقل من (١٨) سنة.

يكونوا من واجبات ”دائرة رعاية الأطفال والقاصرين“ , فسوف تهتم برعايتك وتؤمن لك مكان امن تكون فيه بخير، وتحصل فيه على الطعام والملابس والرعاية والعناية الطبية وهذا يسمى“(Inobhutnahme) الأخذ بالرعاية.

فبالمرحلة الاولى سوف يتم التحقق إذا ما سيتم اعادة فرك ”توزيعك“ وخلال هذا الوقت تهتم برعايتك دائرة الرعاية يسمى هذا الاجراء“(Inobhutnahme) الأخذ بالرعاية المؤقتة.

(Integrationskurs) دورات الاندماج: هي دورات الزامية يجب على الشخص زيارتها بعد ان يتم الاعتراف به كلاجئ ويسمح له بالبقاء في المانيا. وهذه الدورات هي فقط للأشخاص البالغين الذين لا يجيدون اللغة الالمانية جيداً. (Internationaler Schutz) الحماية الدولية :

هي ايضاً لجوء ، وليس فقط في المانيا بل في كل أوروبا، وذلك بناء على قوانين الاتحاد الأوروبي وتعطيك الحق بالبقاء في المانيا، لان ”مواصفات اللاجئ“ تنطبق عليك او لأنك ستحصل على ”الحماية الفرعية“، حماية مساندة، اقامة مؤقت، (subsidiären Schutz)، وستحصل على الاثنيين إذا كان في بلدك حرب.

(Interview im Asylverfahren) المقابلة بإجراءات اللجوء : وتعني ايضاً جلسة الاستماع عندما تتقدم بطلب اللجوء في المانيا يجري معك موظف او موظفة من مكتب الهجرة (البامف) مقابلة وخلالها يتم التحري إذا كان لديك الحق بالحصول على حق اللجوء في المانيا، لهذا سوف تطرح عليك أسئلة ”يسألوك“ عن موطنك ”بلدك“ هويتك، وكيف هربت،

الوصاية كتعيين وصي على شخص ما، وإذا شخص ما سوف يدخل السجن لأرتكابه جرم ”مخالفة القانون“ وإذا كنت غير موافق على قرار من ما دائرة حكومية، يمكنك الذهاب للمحكمة مع محاميك لتحاول الحصول على قرار اخر. (Grundgesetz) القانون الأساسي ”الدستور“ الألماني ويعرف احياناً بأختصار (GG)

H

(Hilfeplangespräch) حوار خطة المساعدات: هو عبارة عن نقاش وحوار حول ” خطة المساعدات“ بينك وبين الوصي/ الوصية عليك مع دائرة رعاية الأطفال والقاصرين وسيكون كل ستة اشهر ويتمحور حول كيف هو حالك وما هي خطتك وماذا الذي تريد تحقيقه ؟ فإذا كانت لديك اقتراحات، امنيات او مشاكل، يمكنك طرحها هنا.

(Humanitäre/r Status / Gründe) الوضع الإنساني / أسباب انسانية : ممكن لها ان تكون اسباب مثل: إذا كان والديك ليسوا على قيد الحياة ”متوفين،اموات“ او إذا ما كان هناك خطر عليك في موطنك بحال رجوعك، او إذا كنت مريض او ما شابه. حينها يمكنك الحصول على ” تصريح اقامة“ وهي صالحة فقط حتى تصبح بعمر ال (١٨) الثامنة عشر عام.

I

(Identitätsdokumente) الوثائق: هي كل الاوراق Papiere ”الثبوتية التي تعرف عنك“ اي الموجود فيها اسمك ومن أنت وأين ولدت مثل: جواز سفرك او شهادة ميلادك. (Inobhutnahme) الأخذ بالرعاية : الأخذ بالرعاية هو أحد أهم المهام الخاصة ”بدائرة رعاية الأطفال والقاصرين“ فالماجرين القاصرين من غير مرافق (UMF) الاطفال منهم والمراهقين

K

(Kinder und Jugendhilfegesetz KJHG)

قانون ينص على مساعدة الاطفال والمراهقين ويعرف عند البعض بال «SGB VIII»

(Klage/Klagen) دعوى- الدعوى :

هذا يعني شكوى في القانون على سبيل المثال: إذا كنت قد حصلت على قرار سلبى أي رفض بقضية طلبك اللجوء فيمكنك حينها "الإستئناف" أي الاعتراض وفي الغالب يجب عمله مع المحامي او المحامية في اسرع وقت ممكن.

M

القاصرين (Minderjährige): هكذا يسمى الاطفال الحدث والشباب والمراهقين الذين اعمارهم اقل من ١٨ عام.

O

(Organisation/en) منظمة / منظمات : عبارة عن ارتباط بين مجموعة من الناس بجمعية للقيام ببعض الوظائف والمهام. ويمكن الانضمام بكل بساطة لكثير من الجمعيات والمنظمات والنوادي والمشاركة بنشاطاتهم على سبيل المثال : نادي كرة قدم، فالهدف بكل بساطة هو المشاركة معاً بلعبة كرة القدم. وليس من الضروري عليك الانتساب اليها , فالعديد من المنظمات، توفر المساعدات على سبيل المثال , يمكن للاجئين الشباب الحصول على مساعدة من مجالس اللاجئين أو المفوضية العليا للاجئين.

P

(Protokoll) محضر الأسئلة : في هذه الوثائق تجد مكتوباً كل اقوالك بمقابلة اللجوء، وسوف يرسل اليك نسخة عن المحضر لتتأكد بنفسك إذا كانت كل المعلومات مكتوبة بشكل صحيح فعادة تكون "أقوالك" مكتوبة باللغة الالمانية، ومن المهم جداً ان يأخذ احد الاشخاص بعض الوقت،ليترجمها لك بالشكل الصحيح.

وإذا كنت لا تتكلم الالمانية، سوف تحصل على مترجم/ة هو او هي سوف يقوم / تقوم بترجمة الاسئلة والأجوبة. فكل ما يطرح عليك من اسئلة وكل ما تقوله سوف يكتب بمحضر الاستماع، وبعد المقابلة سوف يقوم موظف او موظفة من مكتب الهجرة (البامف) براءة "محضر الاستماع" ويتفحص الأوراق ("هوية، اثباتات") إذا قدمت اوراق وبعدها الموظف/ة سيقرر/ ستقرر إذا كنت ستحصل على حق اللجوء وبناء عليه سيسمح لك البقاء في المانيا.

J

(Jugendhilfe)مساعدة الاطفال والمراهقين:

تضم جميع الخدمات والمساعدات والمهام "لدائرة رعاية الأطفال والقاصرين" وغيرها من المنظمات التي لها علاقة بالاطفال والشباب (الحقوق، والواجبات، والمساعدات).

ما هي المهام لإدارة رعاية الشباب بالتحديد وما هي واجباتها وكيف تطبق عملياً ؟ فمن خلالها يتم ضمان حياة امنة ومستقرة للاطفال والمراهقين«واللاجئين» بالمانيا، فكل هذا منظم عبر قانون مساعدة الاطفال والمراهقين بال SGB VIII (JoG, Jugendliche ohne Grenzen) شباب بلا حدود

هي منظمة تأسست بالعام ٢٠٠٥ في جميع المدن من الشباب اللاجئين نحن : "نعمل مبدأً" بأن المعنين يجب ان يكون لهم صوتهم، لا نواب عنهم يعملون السياسية، نحن نقرر بأنفسنا ما هو شكل العمل ونختار كيف نطبقه، فشباب بلا حدود هي ضد كل انواع التمييز ولا سيما : العنصرية والفاشية والعنصرية ضد المسلمين.

موقعنا: Homepage: jogspace.net

صفحتنا: <https://de-de.facebook.com/jogspace>

هكذا تصريح الوصي/ة عليك أيضاً، ولكن اذا غادرت المدينة او المقاطعة بدون إذن، والتَّكْتُطُ من قبل الشرطة (طلبوا اوراقك) سوف تدفع غرامة مالية لمخالفتك قانون تقييد الحركة. وعادة لا ينطبق عليك مبدأ “الزامية الإقامة” لأنك تحت رعاية دائرة رعاية الأطفال والقاصرين (in der Jugendhilfe)، لهذا راجع دائرة الاجانب مع الوصي/ة عليك ومشاركة مكتب الرعاية.

(Röntgenuntersuchung) فحص بالأشعة السينية :

بهذا الفحص الطبي سوف يتم توجيه الأضواء لجزء من جسمك لأخذ صورة من العظام او لأجزاء اخرى من الجسم، فبهذه الطريقة تخرج صورة الأشعة.

(Subsidiärer Schutz): الحماية المؤقتة “حماية مساندة”

أنظر الحماية دولية.

(Schulabschluss) الشهادة المدرسية : هي التي يحصل

عليها الطلاب والطالبات بعد الانتهاء بنجاح من المدرسة، دبلوم الشهادة يكون موثق بشكل رسمي .

(Schulpflicht) إلزامية التعليم : في المانيا يتمتع الاطفال

والشباب بحق وواجب الذهاب للمدرسة والذين هم دون سن ال١٦ عام، ويطلق على هذا الاجراء اسم التعليم اجباري.

(SGB VIII) قانون الشؤون الاجتماعية : هو الكتاب الثامن من قانون

المساعدات الاجتماعية. وهو نفسه مثل قانون “مساعدة” رعاية الشباب.

(Sorgeberechtigte) ولي الأمر / الوصي : يعني الشخص الذي لديه المسؤولية لرعاية القاصرين. ويشمل ذلك الحفاظ على الطفل أو

الشاب يقوم بتربيته والإشراف عليه وتحديد اقامته. وهذا يشمل

ايضاً الحماية ضد التهديدات وتمثيله أمام المحكمة وتوقيع العقود

عنه “الصفقات” مثل عقد التدريب المهني. ففي معظم الحالات،

الآباء هم المسؤولون عن هذه الأمور، وفي حال عدم مقدرتهم، يأخذ

(Psychologe Psychotherapeuten) عالم النفس/ الأطباء

النفسيون : هي مهنة الأشخاص الذين يمكنهم ان يساعدونك في مشاكلك النفسية إذا كانت تأتيك كوابيس بشكل متكرر(دائماً) وتعاني من الخوف او التفكير الخاطئ فهذه علامات ظاهرة انك بحاجة لعلاج من قبل طبيب نفسي او معالج، كما انه يوجد مراكز علاج خاصة للعناية بالاجئين الذين يعانون من مشاكل نفسية.

(Rechtsanwalt/ Rechtsanwältin) المحامي/المحامية:

هو الشخص الذي يقدم لك النصائح والاستشارة القانونية ويمكن له تمثيلك بالمحكمة.

(Residenzpflicht) الزامية الإقامة الجبرية: هو عبارة عن

تقييد لحرية حركتك من قبل دائرة الأجانب، فإذا كنت حاصل على وثيقة سماح بإقامة مؤقتة (Duldung) فعادة يحق لك

الحركة بالمقاطعة المتواجدة فيها دائرة الأجانب المسؤولة عنك فقد (التي تعيش فيها)، وإذا أردت أن تغادر المقاطعة يتوجب عليك الحصول مسبقاً على ترخيص بذلك.

وإذا أردت أن تتحرك بحرية في كل المانيا، فيجب ان تتقدم بطلب خطي لدى دائرة الأجانب اسمه “تصريح خروج”

(Verlassensertaubnis) إذن مغادرة , “ليس دائماً” ففي بعض الحالات إذا كنت تملك اسباب قوية او إذا وجب عليك زيارة

محاميك/محاميتك او الذهاب الى الطبيب/ة الذين لا يقيمون في نفس مدينتك او أردت زيارة اقربائك عندها يمكن لدائرة

الأجانب منحك تحرير او عفو (Befreiung) إذا دعمك بهذا الطلب دائرة رعاية الأطفال والقاصرين ويجب أن يعطيك

ولي الأمر الإذن بالرعاية بدل الاهل.

U

(„UMA“)

Unbegleitete minderjährige Ausländer (القاصرين الأجانب)

غير المصحوبين، وهذا اسم اخر للاجئين الأجانب غير المصحوبين

Unbegleitete minderjährige Flüchtlinge (»UmF«)

هكذا يشار لجميع اللاجئين الذين هم دون ”اهلهم“ ودون ولي أمر الذين لم يبلغوا بعد سن ١٨ سنة ”الاجئين القَصْر الغير مصحوبين“ القاصر ودون مرافقة.

(UM) Unbegleitete Minderjährige (القصر الغير مصحوبين)

صغار السن بدون اهل» اتفاقية حقوق الطفل الأمم المتحدة (UN-KRK): هي اتفاقية عالمية بشأن حماية الأطفال ومعتمدة من قبل الأمم المتحدة والتي صادقت عليها كل البلدان في العالم تقريبا، أي قد تم قبولها واعتمادها كقانون وطني من قبل البرلمان.

وهذه الاتفاقية لحقوق الإنسان كتبت خصيصا لحقوق

الأطفال، وحتى بالنسبة لأولئك الذين لم يبلغوا سن الرشد

بعد ”١٨“ سنة ، فيجب على جميع الدول التي وقعت على

الاتفاقية احترام حقوق هؤلاء الأطفال وحمايتهم.

(Unterbringung) السكن : هو المكان الذي يجب

عليك كشخص قاصر بمساعدة دائرة رعاية الأطفال والقاصرين

السكن فيه. فهناك يمكنك العيش فيه مع بقية الاطفال

والقاصرين، والحصول على المساعدات والحماية من خلال

المشرفة/ة. يوجد عدة أنواع من أمكنة السكن : مثل سكن

القاصرين او السكن الجماعي، او في منزل لوحده وما هو

الأفضل بالنسبة لك ستقرره انت مع دائرة رعاية الأطفال

والقاصرين.

V

(Volljährigkeit, volljährig) سن الرشد او الشخص البالغ، في

اغلب دول العالم وفي المانيا يعتبر الشخص بالغ لحين وصوله

لسن ال ١٨ سنة . وفي بعض الدول يختلف العمر لسن الرشد.

فعندما تصبح راشد فقد تتمتع بحق توقيع العقود، وبنفس

الوقت ستكون مسؤول امام القضاء”اكتساب الحقوق وتحمل

الالتزامات“ وفي سن الرشد ستخسر الحماية الخاصة من دائرة

رعاية الأطفال والقاصرين والوصي. فالحق في الحصول على وصي

في المانيا يتم وفق القوانين في بلدك . وهذا يعني إذا أتيت من

بلد ستصبح فيه بسن الرشد لديك الحق في الحصول على وصي

لحين الوصول الى سن ١٨ سنة “راشد“.

وإذا كنت قادم من بلد حيث سن الرشد فيه يكون قبل بلوغك

سن ١٨ سنة. ”تحت سن ال ١٨ سنة“ فبغض النظر لا يلعب

هذا دوراً مهماً في المانيا فكل الناس الذين هم ”دون سن ال

١٨ سنة“ يعتبروا أشخاص قاصرون.

(Vormund/Vormundin) : الوصي/الوصية

هو شخص مسؤول عنك . لطالما أنت تحت السن ” قاصر“

وتعيش بالمانيا من دون عائلتك ولم تبلغ سن الرشد بعد (١٨)

فعلى سبيل المثال : يمكنك التحدث معهم عن اقامتك والمدرسة

التي تريد زيارتها ”التسجيل بها“ وفقط الوصي او الوصية

الذين يمكنهم التوقيع على العقود على سبيل المثال عقد

التعليم المهني او عقد الهاتف الجوال.

W

(Widerspruch) الاستئناف: اعتراض خطي على قرار يتعلق

بك صادر عن هيئة رسمية ”دائرة دولة“.

(Wohngruppe) سكن جماعي : هكذا يسمى السكن عن طريق

دائرة رعاية الأطفال والقاصرين والذي سوف تقيم فيه مع

مجموعة من الشباب، بسكن واحد مشترك تحت إشراف
المشرفين والمشرفات الذين يقدمون لكم الدعم.

Z

(Zeugnis/se) الشهادة/الشهادات وهي وثائق مهمة.
تحصل عليها من مدرستك بعد نهاية كل عام "فصل" دراسي
وتشمل الأداء المدرسي والمعدل السنوي العام بشكل مفصل
وحسب المواد مثل (الألمانية، الرياضيات، الانجليزية الخ)
إنته: قبل كل شئ يجب عليك إبراز "تقديمها" شهادتك
عند تغيير المدرسة، وعندما تتقدم على عمل منك أيضاً.

الناشر

الرابطة الاتحادية للاجئين القاصرين (BumF)

Bundesfachverband unbegleitete minderjährige Flüchtlinge e.V.
56 - 55. Paulsenstr
Berlin 12163
Germany

Email: info@b-umf.de

Telefon: +٤٩ (٠) ٣٠ ٨٢ ٠٩ ٧٤٣ - ٠

Fax: +٤٩ (٠) ٣٠ ٨٢ ٠٩ ٧٤٣ - ٩

شباب دون حدود

Jugendliche ohne Grenzen

facebook: /jogspace

twitter: @jogspace

email: jog@jogspace.net

website: jogspace.net

تصميم: كاي نوح شيرمر و احمد عصام

بالتعاون :

اقبال طارق ، وائل ذارده، ر. مهندو، أيش، علي رضا
حسين، هافا مورينا، غلام رسول حكيمي، نهيل و يسام،
سلطان أكبري، فرانسيسكا شيمدت، مريام لفك، جينا
روست

الشكر ل توبياس كلوس و اورليك شفارتس على التدقيق
اللغوي

جزء من هذا الكتيب مستوحى من الكتيب الاول
بعنوان: مرحباً في ألمانيا الذي اصدرته الرابطة
الاتحادية او ام اف.

ترجمه إلى العربية: دقدوق شريف

صححة: فيصل الترك

Arabic translator: Dagdoug Shareef

corrector: Faysal El-Türk

تمويل

Gefördert durch die
Silicon Valley Community Foundation und
unterstützt durch private Spenderinnen und
Spender

وبعض المتبرعين والمتبرعات



www.kommgutun.info

Bundesfachverband
unbegleitete
minderjährige
Flüchtlinge